



KOMISJA EUROPEJSKA

Bruksela, dnia 6.7.2011
KOM(2011) 402 wersja ostateczna

2011/0187 (COD)

Wniosek

ROZPORZĄDZENIE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY

w sprawie roamingu w publicznych sieciach łączności ruchomej wewnątrz Unii

(Przekształcenie)
(Tekst mający znaczenie dla EOG)

Wniosek

ROZPORZĄDZENIE PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY**w sprawie roamingu w publicznych sieciach łączności ruchomej wewnątrz Unii****(Przekształcenie)**
(Tekst mający znaczenie dla EOG)

PARLAMENT EUROPEJSKI I RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając ~~Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską~~ ☒ Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej ☒, w szczególności jego art. ~~95~~ ☒ 114 ☒,

uwzględniając wniosek Komisji Europejskiej,

po przekazaniu projektu aktu ustawodawczego parlamentom narodowym,

uwzględniając opinię Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego¹,uwzględniając opinię Komitetu Regionów²,

stanowiąc zgodnie ze zwykłą procedurą ustawodawczą,

a także mając na uwadze, co następuje:

↓ nowy

- (1) Rozporządzenie (WE) nr 717/2007 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 27 czerwca 2007 r. w sprawie roamingu w publicznych sieciach telefonii ruchomej wewnątrz Wspólnoty³ zostało w znacznym stopniu zmienione. Ze względu na konieczność wprowadzenia dalszych zmian, dla zachowania przejrzystości rozporządzenie to powinno zostać przekształcone.

↓ 717/2007 motyw 1
(dostosowany)

- (2) Wysoki poziom opłat ☒ za połączenia głosowe, wiadomości SMS i transmisję danych w roamingu, które są ☒ pobierane ~~z nich~~ od użytkowników publicznych sieci telefonii ruchomej, takich jak studenci, osoby podróżujące służbowo i turyści ~~za~~

¹ Dz.U. C [...] z [...], s. [...].

² Dz.U. C [...] z [...], s. [...].

³ Dz.U. L 171 z 29.6.2007, s. 32.

~~korzystanie~~, ~~☒~~ korzystający ~~☒~~ z telefonów komórkowych podczas podróży zagranicznych na terenie ~~Wspólnoty~~ ~~☒~~ Unii ~~☒~~, jest kwestią niepokojącą ~~☒~~ konsumentów, ~~☒~~ krajowe organy regulacyjne, ~~a także konsumentów~~ i instytucje ~~☒~~ unijne ~~☒~~ ~~wspólnotowe~~. Zbyt wysokie opłaty detaliczne są wynikiem wysokich opłat hurtowych pobieranych przez operatora odwiedzanej sieci zagranicznej a także – w wielu przypadkach – wysokich narzutów detalicznych nakładanych przez operatora sieci macierzystej klienta. Obniżki opłat hurtowych często nie znajdują przełożenia na poziom klienta detalicznego. Mimo że niektórzy operatorzy wprowadzili niedawno systemy taryfowe oferujące klientom korzystniejsze warunki i ~~☒~~ nieco ~~☒~~ niższe ceny, wciąż istnieją dowody na to, że stosunek kosztów do cen ~~nie odzwierciedla~~ ~~☒~~ jest daleki od ~~☒~~ sytuacji, jaka powinna mieć miejsce na rynku ~~w pełni~~ konkurencyjnym.

↓ 717/2007 motyw 2

- (3) Stworzenie europejskiej przestrzeni społecznej, edukacyjnej i kulturalnej opartej na mobilności osób powinno ułatwić porozumiewanie się ludzi w celu zbudowania rzeczywistej „Europy dla obywateli”.
-

↓ 717/2007 motyw 3
(dostosowany)

- (4) Dyrektywa 2002/19/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 7 marca 2002 r. w sprawie dostępu do sieci łączności elektronicznej i urządzeń towarzyszących oraz wzajemnych połączeń (dyrektywa o dostępie)⁴, dyrektywa 2002/20/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 7 marca 2002 r. w sprawie zezwoleń na udostępnienie sieci i usług łączności elektronicznej (dyrektywa o zezwoleniach)⁵, dyrektywa 2002/21/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 7 marca 2002 r. w sprawie wspólnych ram regulacyjnych sieci i usług łączności elektronicznej (dyrektywa ramowa)⁶, dyrektywa 2002/22/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 7 marca 2002 r. w sprawie usługi powszechnej i związanych z sieciami i usługami łączności elektronicznej praw użytkowników (dyrektywa o usłudze powszechnej)⁷ oraz dyrektywa 2002/58/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 12 lipca 2002 r. dotycząca przetwarzania danych osobowych i ochrony prywatności w sektorze łączności elektronicznej (dyrektywa o prywatności i łączności elektronicznej)⁸ – zwane dalej łącznie „ramami regulacyjnymi łączności elektronicznej z 2002 r.” – mają na celu utworzenie wewnętrznego rynku łączności elektronicznej ~~we Wspólnocie~~ ~~☒~~ w Unii ~~☒~~ przy zapewnieniu wysokiego poziomu ochrony konsumentów przez wzmocnioną konkurencję.

⁴ Dz.U. L 108 z 24.4.2002, s. 7.

⁵ Dz.U. L 108 z 24.4.2002, s. 21.

⁶ Dz.U. L 108 z 24.4.2002, s. 33.

⁷ Dz.U. L 108 z 24.4.2002, s. 51.

⁸ Dz.U. L 201 z 31.7.2002, s. 37. ~~Dyrektywa zmieniona dyrektywą 2006/24/WE (Dz.U. L 105 z 13.4.2006, str. 54).~~

↓ 717/2007 motyw 4
(dostosowany)

- (5) ~~Niniejsze~~ ~~Rozporządzenie~~ (WE) nr 717/2007 ~~ogólnowspólnotowego~~ ~~ogólnounijnego~~ przepisy przewidziane w ramach regulacyjnych łączności elektronicznej z 2002 r. Ramy te nie zapewniają krajowym organom regulacyjnym wystarczających narzędzi do podjęcia skutecznego i zdecydowanego działania w zakresie cen usług roamingu na terenie ~~Wspólnoty~~ Unii, a tym samym nie zapewniają prawidłowego funkcjonowania wewnętrznego rynku usług roamingu. Rozporządzenie (WE) nr 717/2007 ~~to~~ jest odpowiednim sposobem zaradzenia tej sytuacji.

↓ 717/2007 motyw 5
(dostosowany)

- (6) Ramy regulacyjne łączności elektronicznej z 2002 r. oparte są na zasadzie nakładania obowiązków regulacyjnych *ex ante* jedynie w sytuacji braku skutecznej konkurencji, przewidując przeprowadzanie przez krajowe organy regulacyjne okresowej analizy rynkowej i okresowego przeglądu obowiązków, które prowadzą do nałożenia obowiązków *ex ante* na operatorów wskazanych jako posiadający znaczącą pozycję rynkową. Proces ten obejmuje następujące elementy: zdefiniowanie właściwych rynków zgodnie z zaleceniem Komisji⁹ w sprawie właściwych rynków produktów i usług sektora łączności elektronicznej podlegających regulacji *ex ante* zgodnie z dyrektywą 2002/21/WE¹⁰ (zwanym dalej „zaleceniem”), analizę zdefiniowanych rynków zgodnie z wytycznymi Komisji w sprawie analizy rynkowej i oceny znaczącej pozycji rynkowej zgodnie ~~ze wspólnotowymi~~ z unijnymi ramami regulacyjnymi sieci i usług łączności elektronicznej¹¹, wyznaczenie operatorów posiadających znaczącą pozycję rynkową oraz nałożenie obowiązków *ex ante* na tak wyznaczonych operatorów.

↓ 717/2007 motyw 6
(dostosowany)

- (7) W zaleceniu jako właściwy rynek, który może zostać objęty regulacją *ex ante*, określono krajowy rynek hurtowy usług roamingu międzynarodowego w publicznych sieciach telefonii ruchomej. Jednakże działania podjęte przez krajowe organy regulacyjne, ~~indywidualnie~~ oraz w ramach Europejskiej Grupy Regulatorów (ERG) oraz jej następcy, Organu Europejskich Regulatorów Łączności Elektronicznej (BEREC), ustanowionego rozporządzeniem (WE) nr 1211/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady¹², w ramach analizy krajowych rynków hurtowych usług roamingu międzynarodowego wykazały, że organy te nie były do tej pory w stanie skutecznie oddziaływać na wysoki poziom opłat hurtowych w roamingu ~~ogólnowspólnotowym~~ ogólnounijnym z uwagi na trudności ze wskazaniem przedsiębiorstw posiadających znaczącą pozycję rynkową, wynikające ze

⁹ ~~Dz.U. L 114 z 2003-05-08, s. 45.~~

¹⁰ ~~Dz.U. L 114 z 8.5.2003, s. 45.~~

¹¹ Dz.U. C 165 z 11.7.2002, s. 6.

¹² Dz.U. L 337 z 18.12.2009, s. 1.

szczególnych uwarunkowań roamingu międzynarodowego, w tym z jego transgranicznego charakteru. ☒ Po wejściu w życie rozporządzenia (WE) nr 717/2007 rynek usług roamingu został wycofany ze zmienionego zalecenia¹³. ☒

↓ 717/2007 motyw 7

~~W odniesieniu do świadczenia detalicznych usług roamingu międzynarodowego w zaleceniu nie określono żadnego rynku detalicznego tych usług jako rynku właściwego, między innymi z uwagi na fakt, że usługi roamingu międzynarodowego na poziomie detalicznym nie są nabywane odrębnie, lecz stanowią jeden z elementów większego pakietu detalicznego nabywanego przez klientów od operatora macierzystego.~~

↓ 717/2007 motyw 8

⇒ nowy

- (8) Ponadto krajowe organy regulacyjne odpowiedzialne za ochronę i wspieranie interesu klientów telefonii ruchomej stale zamieszkałych na terytorium podlegającym ich właściwości nie są w stanie kontrolować postępowania operatorów sieci odwiedzanych w innych państwach członkowskich, od których uzależnieni są klienci przy korzystaniu z usług roamingu międzynarodowego. Przeszkoda ta mogłaby także zmniejszyć skuteczność środków podejmowanych przez państwa członkowskie w oparciu o pozostawione im kompetencje stanowienia przepisów w zakresie ochrony konsumentów.

↓ 717/2007 motyw 9

- (9) W związku z tym na państwa członkowskie wywierana jest presja, aby podjęły one środki w celu rozwiązania kwestii poziomu opłat za usługi roamingu międzynarodowego, jednakże przewidziany w ramach regulacyjnych łączności elektronicznej z 2002 r. mechanizm podejmowania interwencji regulacyjnej *ex ante* przez krajowe organy regulacyjne nie okazał się skutecznym narzędziem, które umożliwiłoby tym organom zdecydowane działanie w interesie konsumentów w tej szczególnej dziedzinie.

↓ 717/2007 motyw 10
(dostosowany)

- (10) Ponadto w rezolucji Parlamentu Europejskiego w sprawie europejskich przepisów regulacyjnych i rynków łączności elektronicznej ~~w 2004 r.~~¹⁴ wezwano Komisję do podjęcia nowych inicjatyw w celu obniżenia wysokich kosztów transgranicznego ruchu telefonii ruchomej, natomiast Rada Europejska na posiedzeniu w dniach 23-24 marca 2006 r. uznała, że prowadzenie na szczeblu europejskim i krajowym ukierunkowanej, skutecznej i zintegrowanej polityki w dziedzinie technologii informacyjnych i komunikacyjnych (TIK) ma zasadnicze znaczenie dla osiągnięcia celów wzrostu gospodarczego i wydajności ~~pracy nakreślonych w odnowionej strategii lizbońskiej~~ oraz zauważyła w tym kontekście, że obniżenie opłat za roaming odgrywa istotną rolę dla kwestii konkurencyjności.

¹³ Dz.U.L 344/65 z 28.12.2007 [niejasny przypis, należy poprawić]

¹⁴ Dz.U. C 285 E z 22.11.2006, s. 143.

↓ 717/2007 motyw 11
(dostosowany)
⇒ nowy

- (11) Ramy regulacyjne łączności elektronicznej z 2002 r., na podstawie aktualnych wtedy wniosków, miały na celu usunięcie wszystkich barier dla handlu pomiędzy państwami członkowskimi w dziedzinie, którą harmonizowały, w tym między innymi przewidywały działania mające wpływ na opłaty roamingowe. Nie powinno to jednak stać na przeszkodzie w dostosowaniu zharmonizowanych zasad z uwzględnieniem innych czynników, w celu znalezienia najbardziej skutecznych środków ~~osiągnięcia wysokiego poziomu ochrony konsumentów przy jednoczesnej poprawie warunków funkcjonowania~~ ⇒ zwiększenia konkurencji na ⇐ rynku wewnętrznym ☒ usług roamingu i osiągnięcia wysokiego poziomu ochrony konsumentów ☒.

↓ 717/2007 motyw 12
(dostosowany)

- (12) Ramy regulacyjne łączności elektronicznej z 2002 r., w szczególności dyrektywa ramowa, powinny zostać w związku z tym zmienione, w celu stworzenia możliwości odejścia od zasad stosowanych w innych okolicznościach, tj. zasad stanowiących, że w sytuacji niewystępowania znaczącej pozycji rynkowej opłaty za oferowane usługi powinny być określone na podstawie umowy, co powinno umożliwić wprowadzenie uzupełniających obowiązków regulacyjnych odzwierciedlających szczególny charakter usług roamingu ~~ogólnowspólnotowego~~ ☒ ogólnounijnego ☒.

↓ 717/2007 motyw 13

- (13) Specyfika hurtowego i detalicznego rynku usług roamingowych uzasadnia podjęcie wyjątkowych środków, wykraczających poza mechanizmy przewidziane w ramach regulacyjnych łączności elektronicznej z 2002 r.

↓ 717/2007 motyw 14

~~W celu ochrony interesów klientów korzystających z roamingu, obowiązki regulacyjne powinny zostać nałożone zarówno na poziomie detalicznym jak i hurtowym, gdyż – jak pokazuje doświadczenie – obniżenie opłat hurtowych za usługi roamingu ogólnowspólnotowego niekoniecznie musi przekładać się na niższe opłaty detaliczne roamingu z uwagi na brak motywacji do podjęcia takiego działania. Z drugiej strony działania ograniczające poziom cen detalicznych bez uwzględnienia kwestii poziomu kosztów hurtowych związanych ze świadczeniem takich usług mogłyby wiązać się z ryzykiem zaburzenia właściwego funkcjonowania rynku roamingu ogólnowspólnotowego.~~

↓ 717/2007 motyw 15

~~Wspomniane obowiązki regulacyjne powinny wejść w życie najszybciej, jak to możliwe, przy czym zainteresowanym operatorom należy zapewnić odpowiedni czas na dostosowanie do nich swoich cenników i oferowanych usług; obowiązki te powinny mieć bezpośrednie zastosowanie we wszystkich państwach członkowskich.~~

↓ 717/2007 motyw 16
(dostosowany)
⇒ nowy

- (14) W celu zapewnienia, by podczas podróży na terenie ~~Wspólnoty~~ ☒ Unii ☒ użytkownicy naziemnych publicznych sieci ~~telefonii~~ ☒ łączności ☒ ruchomej nie byli obciążani wygórowanymi cenami usług roamingu ~~ogólnowspólnotowego~~ ☒ ogólnounijnego ☒ przy wykonywaniu i odbieraniu połączeń głosowych, powinno zostać przyjęte wspólne podejście, przez co ~~osiągnięty zostanie wysoki poziom ochrony konsumentów przy jednoczesnym zapewnieniu~~ ☒ zwiększona zostanie ☒ konkurencja ☒ w zakresie usług roamingu ☒ między operatorami telefonii ruchomej oraz ☒ osiągnięty zostanie wysoki poziom ochrony konsumentów, przy ☒ zachowaniu zarówno czynników zachęcających do innowacji, jak i prawa konsumentów do wyboru. Z uwagi na transgraniczny charakter przedmiotowych usług, przyjęcie takiego wspólnego podejścia jest konieczne w celu umożliwienia operatorom telefonii ruchomej działania w warunkach jednolitych, spójnych ram regulacyjnych, opartych na obiektywnie ustanowionych kryteriach.

↓ 717/2007 motyw 17

~~Najbardziej skutecznym i proporcjonalnym podejściem, mającym na celu regulację wysokości cen za połączenia wykonywane i odbierane w roamingu na terytorium Wspólnoty, jest ustanowienie na szczeblu Wspólnoty maksymalnej średniej wysokości opłat za minutę połączenia na poziomie hurtowym oraz ograniczenie opłat na poziomie detalicznym, poprzez wprowadzenie eurotaryfy. Średnia wysokość opłaty hurtowej powinna obowiązywać pomiędzy dowolnymi dwoma operatorami na terytorium Wspólnoty w określonym okresie czasu.~~

↓ 544/2009 motyw 2
(dostosowany)
⇒ nowy

- (15) ☒ Rozporządzenie (WE) nr 717/2007, zmienione rozporządzeniem (WE) nr 544/2009, pozostaje w mocy do dnia 30 czerwca 2012 r. Zanim rozporządzenie to utraci moc ☒ Komisja dokonała przeglądu zgodnie z ☒ jego ☒ art. 11 ~~rozporządzenia (WE) nr 717/2007~~, który to artykuł wymagał: ustalenia, czy cele tego rozporządzenia zostały osiągnięte; ☒ i ☒ dokonania przeglądu zmian wysokości opłat hurtowych i detalicznych z tytułu świadczenia klientom korzystającym z roamingu usług łączności głosowej ☒, wiadomości SMS ☒ i transmisji danych; ~~w tym usług SMS i MMS, a także przedstawienia, w stosownych przypadkach, zaleceń dotyczących konieczności uregulowania tych usług.~~ W swoim sprawozdaniu dla Parlamentu Europejskiego i Rady; ~~zawartym w komunikacie z dnia 23 września 2008 r.~~ ☒ [XX czerwca 2011 r.] ☒ dotyczącym wyników przeglądu funkcjonowania rozporządzenia (WE) nr 717/2007 ~~Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 27 czerwca 2007 r. w sprawie roamingu w publicznych sieciach telefonii ruchomej wewnątrz Wspólnoty oraz zmieniającego dyrektywę 2002/21/WE~~, Komisja stwierdziła, że właściwe jest przedłużenie okresu ☒ jego ☒ obowiązywania ~~rozporządzenia (WE) nr 717/2007 poza termin 30 czerwca 2010 r.~~ ☒ 2012 r. ☒

↓ 544/2009 motyw 6
(dostosowany)
⇒ nowy

- (16) Dane dotyczące zmian cen usług głosowych ☒, usług SMS i usług transmisji danych ☒ w roamingu ~~ogólnowspólnotowym~~ ☒ ogólnounijnym ☒ od czasu wejścia w życie rozporządzenia (WE) nr 717/2007 ☒ i zmieniającego go rozporządzenia (WE) nr 544/2009 ☒, w tym w szczególności dane gromadzone przez krajowe organy regulacyjne, przekazywane co kwartał za pośrednictwem ~~ERG~~ ☒ BEREC ☒, nie są wystarczająco przekonujące, aby wskazywać, że ~~prawdopodobne jest utrzymanie konkurencji~~ na rynku detalicznym lub hurtowym ⇒ znacząco się zwiększyła i ⇐ ☒ że prawdopodobne jest jej utrzymanie ☒ po czerwcu ~~2010 r.~~ ☒ 2012 r. ☒ bez przyjęcia środków regulacyjnych. Dane te wskazują, że ceny detaliczne i hurtowe ~~utrzymują się~~ ☒ w dalszym ciągu utrzymują się ☒ na poziomie lub są zbliżone do kwot określonych rozporządzeniem (WE) nr 717/2007 ☒, zmienionym rozporządzeniem (WE) nr 544/2009 ☒, a konkurencja poniżej tych limitów jest bardzo ograniczona.

↓ 544/2009 motyw 7
(dostosowany)

- (17) W przypadku wygaśnięcia w czerwcu ~~2010 r.~~ ☒ 2012 r. ☒ zabezpieczeń regulacyjnych, które na mocy rozporządzenia (WE) nr 717/2007 ☒, zmienionego rozporządzeniem (WE) nr 544/2009, ☒ mają zastosowanie do ~~wewnątrzwspólnotowych~~ ☒ ogólnounijnych ☒ usług ~~głosowych~~ w roamingu na poziomie hurtowym i detalicznym, istniałoby znaczne ryzyko, że brak presji konkurencyjnej na rynku usług ~~głosowych~~ w roamingu oraz chęć operatorów sieci ruchomych do maksymalizacji przychodów z roamingu doprowadzą do sytuacji, w której ceny ~~wewnątrzwspólnotowych~~ ☒ ogólnounijnych ☒ usług roamingu, na poziomie detalicznym i hurtowym, nie będą odzwierciedlać kosztów związanych ze świadczeniem tych usług, zagrażając tym samym realizacji celów ☒ niniejszego ☒ rozporządzenia ~~(WE) nr 717/2007~~. ☒ Interwencję regulacyjną na rynku usług roamingu w sieciach łączności ruchomej ☒ ~~Należy zatem przedłużyć okres obowiązywania rozporządzenia (WE) nr 717/2007 o dwa lata~~ poza termin 30 czerwca ~~2010 r.~~ ☒ 2012 r. ☒, aby zapewnić sprawne funkcjonowanie rynku wewnętrznego poprzez ☒ umożliwienie zwiększenia konkurencji i jednocześnie ☒ zagwarantowanie konsumentom utrzymania korzyści wynikających z ochrony przed nadmiernymi ☒ opłatami ☒ — w porównaniu z konkurencyjnymi cenami krajowymi — ~~opłatami z tytułu wykonywania i odbierania połączeń realizowanych w roamingu regulowanym, zapewniając równocześnie wystarczająco dużo czasu do rozwinięcia się konkurencji.~~

↓ nowy

- (18) Aby umożliwić rozwój bardziej wydajnego i konkurencyjnego rynku usług roamingu, nie powinny istnieć ograniczenia, które uniemożliwiałyby przedsiębiorstwom efektywne negocjowanie dostępu hurtowego do celów świadczenia usług roamingu. W chwili obecnej istnieją jednak przeszkody jeśli chodzi o dostęp do takich hurtowych usług roamingu ze względu na różnice w pozycji negocjacyjnej przedsiębiorstw oraz różnice w zakresie posiadanej przez nie infrastruktury Usunięcie tych przeszkód

ułatwiłoby rozwój alternatywnych i innowacyjnych usług roamingu oraz poszerzyłoby ofertę dla klientów, zwłaszcza ze strony operatorów sieci wirtualnych. Ułatwiłoby również rozwój usług paneuropejskich.

- (19) Należy zatem wprowadzić przepisy zobowiązujące do uwzględniania uzasadnionych wniosków o hurtowy dostęp do publicznych sieci łączności ruchomej do celów świadczenia usług roamingu. Wnioski takie mogą być odrzucane wyłącznie w oparciu o obiektywne i odpowiednio uzasadnione kryteria, które powinny być w każdym przypadku ustalane indywidualnie przez krajowe organy regulacyjne zgodnie z procedurą rozstrzygania sporów, o której mowa w art. 17. Aby zapewnić równe warunki działania, hurtowy dostęp do celów świadczenia usług roamingu należy zapewniać zgodnie z obowiązkami regulacyjnymi określonymi w niniejszym rozporządzeniu i mającymi zastosowanie na poziomie hurtowym, z uwzględnieniem różnych elementów kosztów niezbędnych do zapewnienia takiego dostępu. Spójne podejście w zakresie regulacji dostępu hurtowego do celów świadczenia usług roamingu umożliwiłoby uniknięcie zakłóceń między państwami członkowskimi.
- (20) Zobowiązanie do udzielania hurtowego dostępu do celów świadczenia usług roamingu powinno obejmować dostęp do wszystkich elementów i urządzeń niezbędnych do świadczenia usług roamingu, takich jak następujące elementy: dostęp do elementów sieci i urządzeń towarzyszących, dostęp do odpowiednich systemów oprogramowania, w tym systemów wsparcia operacyjnego dostęp do systemów informacyjnych lub baz danych na potrzeby przygotowywania zamówień, dostaw, zamawiania, konserwacji i napraw oraz fakturowania, dostęp do translacji numerów albo systemów zapewniających równoważną funkcję, dostęp do sieci łączności ruchomej i dostęp do usług sieci wirtualnych.
- (21) Usługi łączności ruchomej sprzedawane są w pakietach zawierających zarówno usługi krajowe, jak i usługi roamingu, co ogranicza klientom wybór usług roamingu. Pakiety ograniczają przejrzystość w odniesieniu do usług roamingu, ponieważ porównanie poszczególnych elementów wchodzących w skład pakietów jest trudne. W rezultacie konkurencja między operatorami w zakresie usług roamingu wchodzących w skład pakietów usług łączności ruchomej nie jest jeszcze oczywista. Ułatwienie dostępu do roamingu jako do odrębnej usługi rozwiązałoby problemy strukturalne poprzez podniesienie świadomości konsumentów dotyczącej cen roamingu i umożliwienie im oddzielnego dokonywania wyboru w odniesieniu do usług roamingu, a tym samym zwiększyłoby presję konkurencyjną po stronie popytu. Działanie to przyczyni się więc do sprawnego funkcjonowania rynku wewnętrznego europejskich usług roamingu.
- (22) Konsumenti powinni mieć prawo do wyboru usług roamingu sprzedawanych odrębnie od ich pakietu krajowych usług łączności ruchomej. Należy określić podstawowe zasady dotyczące odrębnej sprzedaży usług roamingu, które powinny zostać wprowadzone w skoordynowany sposób w całej Unii. Konsumenti powinni mieć możliwość wyboru innego dostawcy usług roamingowych bez konieczności zmiany numeru i w sposób zapewniający interoperacyjność usług, przy czym usługi roamingu powinny być świadczone w całej Unii i na takim samym poziomie jakości.
- (23) Aby umożliwić odrębne świadczenie usług roamingu od strony technicznej oraz aby zapewnić skoordynowany i odpowiedni rozwój techniczny niezbędny do odrębnej sprzedaży usług roamingu w Unii, należy zwiększyć współpracę i koordynację między operatorami łączności ruchomej. W związku z powyższym należy opracować jeszcze bardziej szczegółowe wytyczne dotyczące odpowiednich podstawowych zasad i

metod, aby umożliwić szybkie przystosowanie się do nowej sytuacji i rozwoju techniki. BEREC, w porozumieniu z Komisją i we współpracy z zainteresowanymi stronami, powinien opublikować wytyczne dotyczące opracowania technicznych aspektów mechanizmu służącego do odrębnej sprzedaży usług roamingu. Komisja może udzielić europejskiemu organowi normalizacyjnemu mandatu na dostosowanie odpowiednich norm, które są konieczne w celu zharmonizowanego wdrożenia tego mechanizmu.

- (24) Uznaje się, że aby oddzielna sprzedaż usług roamingu była w pełni efektywna, należy ją połączyć z wprowadzeniem obowiązku zapewniania hurtowego dostępu do celów świadczenia usług roamingu, tak aby ułatwić wejście na rynek nowym lub dotychczasowym uczestnikom rynku, w tym transgranicznym dostawcom usług roamingu. Rozwiązanie to umożliwi uniknięcie zakłóceń między państwami członkowskimi poprzez zapewnienie spójnego podejścia w zakresie regulacji, przyczyniając się tym samym do rozwoju jednolitego rynku. Aby wprowadzić przedmiotowe rozwiązanie dotyczące usług roamingu, operatorzy będą jednak potrzebować odpowiedniego okresu przejściowego na dostosowanie się na poziomie technicznym, w związku z czym efekt polegający na osiągnięciu rzeczywistego jednolitego rynku, na którym panuje wystarczająca konkurencja, zostanie osiągnięty dopiero po upływie określonego okresu czasu. Z tego względu progi cenowe dotyczące hurtowych opłat za usługi głosowe, usługi wiadomości SMS i usług transmisji danych świadczone w roamingu, a także progi ochronne ustalone dla tych usług na poziomie detalicznym, powinny zostać tymczasowo utrzymane na odpowiednim poziomie, aby zachować dotychczasowe korzyści dla klientów w przejściowym okresie wdrażania rozwiązań strukturalnych, po upływie którego będą one mogły zostać zniesione.
- (25) Jeśli chodzi o kontynuację tymczasowej regulacji cen, w celu ochrony interesów klientów korzystających z roamingu obowiązki regulacyjne powinny zostać nałożone zarówno na poziomie detalicznym, jak i hurtowym, gdyż – jak pokazuje doświadczenie – obniżenie opłat hurtowych za usługi roamingu ogólnounijnego niekoniecznie musi przekładać się na niższe opłaty detaliczne za usługi roamingu z uwagi na brak motywacji do podjęcia takiego działania. Z drugiej strony działania ograniczające poziom cen detalicznych bez uwzględnienia kwestii poziomu kosztów hurtowych związanych ze świadczeniem takich usług mogłyby wiązać się z ryzykiem zaburzenia właściwego funkcjonowania ogólnounijnego rynku usług roamingu i nie umożliwiłyby zwiększenia konkurencji.
- (26) Dopóki rozwiązania strukturalne nie zapewnią wystarczającej konkurencji na rynku usług roamingu, najbardziej skutecznym i proporcjonalnym podejściem, mającym na celu regulację wysokości cen za połączenia wykonywane i odbierane w roamingu na terytorium Unii, jest ustanowienie na poziomie Unii maksymalnej średniej wysokości opłat za minutę połączenia na poziomie hurtowym oraz ograniczenie opłat na poziomie detalicznym, poprzez zastosowanie eurotaryfy wprowadzonej na mocy rozporządzenia (WE) nr 717/2007. Średnia wysokość opłaty hurtowej powinna obowiązywać pomiędzy dowolnymi dwoma operatorami na terytorium Unii w określonym okresie czasu.

↓ 717/2007 motyw 18
(dostosowany)
⇒ nowy

- (27) ~~⊗~~ Tymczasowa ~~⊗~~ ~~Eu~~rotaryfa powinna zostać określona na poziomie ~~⊗~~ ochronnym ~~⊗~~, który zapewnia operatorom wystarczającą marżę i zachęca ich do wprowadzenia konkurencyjnych ofert roamingu po niższych stawkach ⇒, zapewniając przy tym utrzymanie dotychczasowych korzyści dla konsumentów w przejściowym okresie wdrażania rozwiązań strukturalnych ⇐. ⇒ W okresie tym ⇐ Operatorzy powinni aktywnie, bezpłatnie oraz w jasny i przejrzysty sposób proponować eurotaryfę wszystkim swoim klientom korzystającym z usług roamingu.

↓ 717/2007 motyw 19
(dostosowany)
⇒ nowy

- (28) ~~Takie podejście regulacyjne powinno zapewnić, by opłaty detaliczne za roaming ogólnowspólnotowy lepiej odzwierciedlały koszty świadczenia usługi niż miało to miejsce do tej pory. Maksymalna wysokość~~ ~~⊗~~ Tymczasowa ~~⊗~~ eurotaryfa, jaką ~~można~~ ⇒ należy ⇐ zaoferować klientom powinna ~~zatem~~ dopuszczać odpowiednią marżę w odniesieniu do hurtowych kosztów świadczenia usługi roamingu, przy jednoczesnym pozostawieniu operatorom swobody konkurowania poprzez różnicowanie ofert i przystosowanie struktur taryfowych do warunków rynkowych oraz preferencji konsumentów. ⇒ Progi ochronne, które należy ustalić na takich poziomach, aby nie miały negatywnego wpływu na korzyści wynikające dla konkurencji z rozwiązań strukturalnych, mogą zostać zniesione po tym, jak rozwiązania strukturalne zaczną przynosić klientom konkretne korzyści. ⇐ Podejście to nie powinno mieć zastosowania w odniesieniu do usług o wartości dodanej.

↓ 717/2007 motyw 20
(dostosowany)

- (29) Powyższe podejście regulacyjne powinno być łatwe do wdrożenia i monitorowania, aby do minimum ograniczyć obciążenia administracyjne zarówno dla operatorów, których dotyczą jego wymogi, jak i krajowych organów regulacyjnych, do których należy nadzór i egzekwowanie przestrzegania wynikających z niego obowiązków. Powinno ono także być przejrzyste i łatwo zrozumiałe dla wszystkich użytkowników telefonii ruchomej ~~we Wspólnocie~~ ~~⊗~~ w Unii ~~⊗~~. Ponadto powinno ono zapewniać pewność i przewidywalność operatorom świadczącym hurtowe i detaliczne usługi roamingu. W związku z tym w niniejszym rozporządzeniu powinien zostać określony, w ujęciu kwotowym, poziom maksymalnej opłaty za minutę połączenia na poziomie hurtowym i detalicznym.

↓ 717/2007 motyw 21
(dostosowany)

- (30) Określona w ten sposób maksymalna średnia opłata za minutę połączenia na poziomie hurtowym powinna uwzględniać różnorodne elementy składające się na realizację połączenia telefonicznego w roamingu ~~ogólnowspólnotowym~~ ~~⊗~~ ogólnounijnym ~~⊗~~, w szczególności koszt rozpoczęcia i zakończenia połączeń w sieciach ruchomych,

a także koszty ogólne, sygnalizacji i tranzytu. Najodpowiedniejszym punktem odniesienia dla rozpoczęcia i zakończenia połączenia jest średnia stawka za zakończenie połączenia w sieci ruchomej stosowana przez operatorów ~~w Wspólnocie~~ ☒ w Unii ☒ , wynikająca z informacji dostarczonych przez krajowe organy regulacyjne i opublikowana przez Komisję. Maksymalna średnia opłata za minutę połączenia ustanowiona w niniejszym rozporządzeniu powinna zatem zostać określona przy uwzględnieniu średniej opłaty za zakończenie połączenia w sieciach telefonii ruchomej, stanowiącej punkt odniesienia dla obliczenia związanych z tym kosztów. Maksymalna wysokość średniej opłaty za minutę na poziomie hurtowym powinna być corocznie obniżana w celu uwzględnienia obowiązkowych obniżek opłat za zakończenie połączenia w sieci ruchomej nakładanych co pewien czas przez krajowe organy regulacyjne.

↓ 717/2007 motyw 22
(dostosowany)

- (31) ☒ Tymczasowa ☒ Eurotaryfa obowiązująca na poziomie detalicznym powinna stanowić dla klientów korzystających z roamingu gwarancję, iż nie zostaną obciążeni wygórowaną ceną za wykonanie lub odbiór połączenia realizowanego w roamingu regulowanym, jednocześnie pozostawiając operatorom macierzystym wystarczający margines umożliwiający różnicowanie swojej oferty skierowanej do klientów.

↓ 717/2007 motyw 23
(dostosowany)
⇒ nowy

- (32) ⇒ W przejściowym okresie obowiązywania progów ochronnych ⇐ ~~W~~ wszystkim klientom powinna przysługiwać, bez dodatkowych opłat lub warunków, możliwość wyboru prostej taryfy za roaming nieprzekraczającej stawek regulowanych. Rozsądna różnica pomiędzy kosztami hurtowymi i cenami detalicznymi powinna umożliwiać operatorom pokrycie wszystkich poszczególnych kosztów roamingu, jakie ponoszą na poziomie detalicznym, w tym odpowiedniego udziału w kosztach marketingowych i kosztach dofinansowania urządzeń telefonicznych, oraz umożliwiać im osiągnięcie odpowiedniego zysku. ☒ Tymczasowa ☒ Eurotaryfa jest właściwym środkiem zapewniającym zarówno ochronę konsumentów, jak i elastyczność dla operatora. Maksymalne poziomy eurotaryfy powinny być corocznie obniżane analogicznie do obniżek opłat hurtowych.

↓ 717/2007 motyw 24
(dostosowany)
⇒ nowy

- (33) ⇒ W przejściowym okresie obowiązywania progów ochronnych ⇐ ~~N~~owi klienci korzystający z roamingu powinni być w pełni informowani o rodzajach taryf roamingowych na terytorium ~~Wspólnoty~~ ☒ Unii ☒ , w tym taryf zgodnych z eurotaryfą ☒ tymczasową ☒ . Obecni klienci korzystający z roamingu powinni mieć możliwość dokonania w określonym terminie wyboru nowej taryfy zgodnej z eurotaryfą ☒ tymczasową ☒ lub innej taryfy. W odniesieniu do obecnych klientów korzystających z usług roamingu, którzy nie dokonali wyboru w określonym terminie, należy dokonać rozróżnienia pomiędzy osobami, które zdecydowały się na określoną

taryfę roamingową lub pakiet przed wejściem w życie niniejszego rozporządzenia, a tymi klientami, którzy tego nie zrobili. Klienci, którzy nie dokonali takiego wyboru, powinni zostać automatycznie objęci taryfą zgodną z niniejszym rozporządzeniem. Klienci korzystający już ze specjalnych taryf lub pakietów roamingowych, które odpowiadają ich indywidualnym wymagom i które wybrali na tej podstawie, powinni zachować uprzednio wybrane taryfy lub pakiety, jeżeli po otrzymaniu przypomnienia informującego o warunkach ich dotychczasowej taryfy w określonym terminie nie zadeklarują chęci jej zmiany. Wspomniane specjalne taryfy lub pakiety roamingowe mogą obejmować na przykład ryczałtowe stawki za roaming, taryfy indywidualne, taryfy z dodatkową stałą opłatą roamingową, taryfy z opłatą za minutę połączenia niższą niż maksymalna eurotaryfa lub taryfy z opłatą za zainicjowanie połączenia.

↓ 717/2007 motyw 25

~~Operatorom świadczącym detaliczne usługi roamingu ogólnospółnotowego powinien przysługiwać odpowiedni okres czasu na dostosowanie swoich cen do ograniczeń określonych w niniejszym rozporządzeniu.~~

↓ 717/2007 motyw 26

~~Podobnie operatorom świadczącym hurtowe usługi roamingu ogólnospółnotowego powinien przysługiwać okres na dostosowanie się do ograniczeń określonych w niniejszym rozporządzeniu.~~

↓ 717/2007 motyw 27
(dostosowany)
⇒ nowy

- (34) Mając na uwadze, że niniejsze rozporządzenie stanowi, iż dyrektywy ustanawiające ramy regulacyjne łączności elektronicznej z 2002 r. nie naruszają jakichkolwiek szczególnych środków przyjętych na potrzeby regulacji opłat w roamingu ogólnospółnotowym ☒ ogólnounijnym ☒ za połączenia głosowe w sieci ruchomej oraz uwzględniając, że operatorzy świadczący usługi roamingu ogólnospółnotowego ☒ ogólnounijnego ☒ mogą być zobowiązani niniejszym rozporządzeniem do zmiany swoich detalicznych taryf roamingowych w celu ich dostosowania do wymogów niniejszego rozporządzenia, zmiany te nie powinny skutkować możliwością skorzystania przez klientów z prawa do odstąpienia od umowy o świadczenie usług telefonii ruchomej przysługującego im na mocy przepisów krajowych transponujących ramy regulacyjne łączności elektronicznej z 2002 r.

↓ 717/2007 motyw 28
(dostosowany)
⇒ nowy

- (35) Niniejsze rozporządzenie nie powinno naruszać możliwości wprowadzania innowacyjnych ofert dla klientów, które byłyby korzystniejsze niż ~~maksymalna wysokość~~ ☒ tymczasowa ☒ eurotaryfą określona w niniejszym rozporządzeniu, lecz powinno raczej zachęcać do wprowadzania innowacyjnych ofert dla klientów korzystających z roamingu po niższych stawkach ⇒, zwłaszcza w odpowiedzi na dodatkową presję konkurencyjną powstałą dzięki zmianom strukturalnym

przewidzianym w niniejszym rozporządzeniu ~~☐~~. Niniejsze rozporządzenie nie wymaga ponownego wprowadzenia opłat roamingowych w tych przypadkach, w których zostały one całkowicie zniesione, jak również nie wymaga podwyższenia obowiązujących obecnie opłat roamingowych do wysokości ~~☐~~ przejściowych progów ochronnych ~~☐~~ maksymalnej przewidzianej w niniejszym rozporządzeniu.

↓ 544/2009 motyw 12

- (36) W przypadkach, gdy maksymalne kwoty opłat nie są wyrażone w EUR, mające zastosowanie opłaty maksymalne, zarówno w przypadku ich wartości początkowych, jak i wartości znowelizowanych, powinny być ustalane w stosownej walucie poprzez zastosowanie referencyjnego kursu wymiany ogłoszonego w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* w dniach określonych w niniejszym rozporządzeniu. W przypadku braku publikacji w określonym dniu, należy zastosować kurs opublikowany w pierwszym wydaniu *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* po tym dniu, które zawiera taki referencyjny kurs wymiany.
-

↓ 544/2009 motyw 14
(dostosowany)

- (37) Praktyka niektórych operatorów sieci ruchomych, polegająca na naliczaniu opłat za świadczenie połączeń głosowych w roamingu na poziomie hurtowym na podstawie minimalnych długości impulsów wynoszących do 60 sekund, a nie w oparciu o naliczanie sekundowe, zazwyczaj stosowane w przypadku innych opłat hurtowych naliczanych pomiędzy operatorami, powoduje zakłócenie konkurencji pomiędzy wspomnianymi operatorami a operatorami stosującymi inne metody naliczania opłat oraz szkodzi spójnemu stosowaniu maksymalnych cen hurtowych wprowadzonych ~~☐~~ niniejszym ~~☐~~ rozporządzeniem ~~(WE) nr 717/2007~~. Co więcej, stanowi ona dodatkową opłatę, która zwiększając koszty hurtowe, ma negatywne skutki dla cen usług głosowych w roamingu na poziomie detalicznym. W związku z tym operatorzy sieci ruchomych powinni zostać zobowiązani do rozliczania opłat za hurtowe świadczenie połączeń realizowanych w roamingu regulowanym w oparciu o naliczanie sekundowe.
-

↓ 544/2009 motyw 18
(dostosowany)

- (38) Według szacunków ERG ~~☐~~, poprzednika BEREC ~~☐~~, praktyka stosowana przez operatorów sieci ruchomych, polegająca na naliczaniu opłat za usługi roamingu na poziomie detalicznym na podstawie impulsów o długości powyżej jednej sekundy, zwiększyła w przypadku korzystania z eurotaryfy o około 24 % typowy rachunek za połączenia wykonane oraz o 19 % za połączenia odebrane. ERG stwierdziła również, że podwyżki te stanowią rodzaj ukrytej opłaty, ponieważ dla większości konsumentów zasady naliczania opłat nie są przejrzyste. Z tego względu ERG zaleciła pilne podjęcie działań w celu rozwiązania problemu różnych metod naliczania opłat na poziomie detalicznym, stosowanych w przypadku eurotaryfy.

↓ 544/2009 motyw 19
(dostosowany)

- (39) Chociaż rozporządzenie (WE) nr 717/2007, wprowadzając eurotaryfę ~~we Wspólnocie~~ ☒ w Unii ☒ , określiło wspólne podejście w zakresie ochrony klientów korzystających z roamingu przed nadmiernymi opłatami z tytułu połączeń realizowanych w roamingu regulowanym, różnice w metodach naliczania impulsów, stosowane przez operatorów sieci ruchomych, poważnie szkodzą ~~jego~~ ~~spójnemu~~ ~~stosowaniu~~. Oznacza to również, że pomimo ~~wspólnotowego~~ ☒ unijnego ☒ wymiaru i transgranicznego charakteru ~~wewnątrzspólnotowych~~ ☒ wewnątrzunijnych ☒ usług roamingu występują różne podejścia do kwestii naliczania opłat za połączenia realizowane w roamingu regulowanym, co powoduje zakłócenie warunków konkurencji na jednolitym rynku.
-

↓ 544/2009 motyw 20
(dostosowany)

- (40) Potrzebny jest zatem wspólny zbiór zasad dotyczących naliczania impulsów w przypadku eurotaryfy na poziomie detalicznym w celu dalszego wzmocnienia jednolitego rynku i zapewnienia w całej ~~Wspólnocie~~ ☒ Unii ☒ jednakowego poziomu ochrony konsumentów korzystających z usług roamingu ~~ogólnowspólnotowego~~ ☒ ogólnounijnego ☒ ~~na terytorium Wspólnoty~~.
-

↓ 544/2009 motyw 21

- (41) Należy zatem zobowiązać operatorów świadczących, na poziomie detalicznym, połączenia realizowane w roamingu regulowanym do sekundowego naliczania swoim klientom opłat za wszystkie połączenia, które podlegają eurotaryfie, z zastrzeżeniem jedynie możliwości określania, w przypadku połączeń wykonywanych, minimalnej długości pierwszego impulsu, nieprzekraczającej 30 sekund. Umożliwi to operatorom pokrycie uzasadnionych kosztów ustanawiania połączeń oraz zapewni swobodę konkurencji za pomocą krótszych minimalnych długości impulsów. W przypadku połączeń odbieranych dopuszczenie minimalnej długości pierwszego impulsu nie znajduje uzasadnienia w przypadku eurotaryfy, ponieważ koszty hurtowe ustalone są w oparciu o naliczanie sekundowe, a szczególne koszty ustanowienia połączenia uwzględnione są już w stawkach za zakańczanie połączeń w sieci ruchomej.
-

↓ 544/2009 motyw 22

- (42) Klienci nie powinni płacić za odbieranie wiadomości głosowych w sieci odwiedzanej, ponieważ nie są w stanie kontrolować długości takich wiadomości; nie powinno to mieć wpływu na inne mające zastosowanie opłaty z tytułu wiadomości głosowych, np. opłaty z tytułu odsłuchiwanie takich wiadomości.
-

↓ 544/2009 motyw 24
(dostosowany)

- (43) ☒ W przypadku usług SMS świadczonych w roamingu, ☒ ~~T~~ tak jak w przypadku usług głosowych w roamingu, istnieje znaczące ryzyko, że nałożenie obowiązków w zakresie pułapów cenowych na poziomie hurtowym nie spowoduje automatycznej

obniżki stawek dla klientów detalicznych. Z drugiej strony, podjęcie działań mających na celu obniżenie poziomu cen detalicznych bez rozwiązania kwestii poziomu kosztów hurtowych związanych ze świadczeniem tych usług mogłoby zaszkodzić pozycji niektórych, zwłaszcza mniejszych, operatorów, przez zwiększenie ryzyka zaniżania cen.

↓ 544/2009 motyw 25
(dostosowany)

- (44) Co więcej, z uwagi na szczególną strukturę rynku usług roamingu i jego transgraniczny charakter, ramy regulacyjne z 2002 r. nie zapewniły krajowym organom regulacyjnym odpowiednich narzędzi do skutecznego rozwiązywania problemów związanych z ~~konkurencyjnością~~ ☒ konkurencją ☒, stanowiących podłoże wysokiego poziomu cen hurtowych i detalicznych w przypadku usług SMS w roamingu regulowanym. Nie gwarantuje to sprawnego funkcjonowania rynku wewnętrznego i powinno być przedmiotem korekty.

↓ 544/2009 motyw 27
⇒ nowy

- (45) Należy zatem nałożyć obowiązki regulacyjne w odniesieniu do usług SMS w roamingu regulowanym na poziomie hurtowym, aby ustalić bardziej uzasadnioną relację pomiędzy opłatami hurtowymi a kosztami świadczenia tych usług, oraz ⇒ w okresie przejściowym ⇐ na poziomie detalicznym, aby chronić interesy klientów korzystających z roamingu ⇒ do czasu zapewnienia skutecznego funkcjonowania rozwiązania strukturalnego ⇐.

↓ 544/2009 motyw 29
(dostosowany)
⇒ nowy

- (46) ⇒ Dopóki rozwiązanie strukturalne nie zapewni wystarczającej konkurencji na rynku usług roamingu, ⇐ Najbardziej skutecznym i proporcjonalnym podejściem do kwestii regulacji poziomu cen na poziomie hurtowym w zakresie wiadomości SMS w roamingu regulowanym jest ustalenie, na poziomie ~~wspólnym~~ ☒ unijnym ☒, maksymalnej średniej opłaty za wiadomość SMS wysyłaną z sieci odwiedzanej. Średnia opłata hurtowa powinna mieć zastosowanie do rozliczeń pomiędzy dwoma dowolnymi operatorami sieci ruchomych ~~we Wspólnocie~~ ☒ w Unii ☒ w określonym czasie.

↓ 544/2009 motyw 30

- (47) Limit ceny hurtowej w przypadku usług SMS w roamingu regulowanym powinien uwzględniać wszystkie koszty ponoszone przez operatora świadczącego usługę hurtową, w tym między innymi koszt zainicjowania połączenia, koszt przesłania oraz nieodzyskany koszt zakańczania wiadomości SMS w roamingu w sieci odwiedzanej. Operatorom świadczącym usługi SMS w roamingu regulowanym na poziomie hurtowym należy zatem zakazać wprowadzania odrębnej opłaty z tytułu zakańczania wiadomości SMS w roamingu w ich sieci, aby zapewnić spójne stosowanie zasad określonych w niniejszym rozporządzeniu.

↓ nowy

- (48) Aby zagwarantować, że regulowane progi dotyczące hurtowych usług SMS w roamingu są zbliżone do poziomu odpowiadającego kosztom świadczenia tych usług, oraz żeby zapewnić rozwój konkurencji na poziomie detalicznym, maksymalne hurtowe ceny regulowanych usług SMS powinny być stopniowo obniżane.

↓ 544/2009 motyw 31
(dostosowany)
⇒ nowy

- (49) ☒ W rozporządzeniu (WE) nr 544/2009 uznano, że z uwagi na brak elementów strukturalnych, które mogłyby wprowadzić konkurencję na rynku usług roamingu, ☒ ~~N~~ najbardziej skutecznym i proporcjonalnym podejściem do kwestii regulacji poziomu cen detalicznych w zakresie usług SMS świadczonych w ~~ogólnospółnotowym~~ ☒ ogólnounijnym ☒ roamingu regulowanym ~~jest~~ ☒ było ☒ nałożenie na operatorów sieci ruchomych wymogu oferowania swoim klientom korzystającym z roamingu eurotaryfy SMS, która nie przekracza określonego limitu cenowego.
- (50) ⇒ Dopóki nie zapewnione będzie skuteczne funkcjonowanie rozwiązań strukturalnych, ⇐ ☒ należy utrzymać tymczasową ☒ ~~E~~ eurotaryfę SMS ~~należy ustalić~~ na poziomie ☒ ochronnym ☒ ⇒ zapewniającym utrzymanie dotychczasowych korzyści dla konsumentów i ⇐ gwarantującym operatorom wystarczającą marżę, a zarazem odzwierciedlającym w bardziej uzasadniony sposób koszty detaliczne.

↓ 544/2009 motyw 32
(dostosowany)
⇒ nowy

- (51) ~~To podejście regulacyjne powinno zapewnić bardziej precyzyjne, niż miało to miejsce dotychczas, odzwierciedlenie kosztów związanych ze świadczeniem usługi w opłatach detalicznych z tytułu usług SMS świadczonych w roamingu regulowanym.~~ ☒ Tymczasowa ☒ ~~Maksymalna~~ wysokość eurotaryfy SMS, jaka może być oferowana klientom korzystającym z roamingu, powinna zatem odzwierciedlać rozsądną marżę w stosunku do kosztów świadczenia usługi SMS w roamingu regulowanym, pozostawiając jednocześnie operatorom swobodę konkurowania dzięki różnicowaniu ich ofert oraz dostosowaniu ich struktur taryfowych do warunków rynkowych i preferencji konsumentów. ⇒ Próg ochronny, który należy ustalić na takim poziomie, aby nie miał negatywnego wpływu na korzyści dla konkurencji wynikające z wprowadzenia rozwiązań strukturalnych, może zostać zniesiony po zapewnieniu skutecznego funkcjonowania rozwiązania strukturalnego. ⇐ Tego rodzaju podejście regulacyjne nie powinno mieć zastosowania do usług SMS o wartości dodanej.

↓ 544/2009 motyw 33

- (52) Klienci korzystający z roamingu nie powinni być obciążani żadnymi dodatkowymi opłatami z tytułu odbierania wiadomości SMS lub poczty głosowej w roamingu regulowanym w sieci odwiedzanej, ponieważ tego rodzaju koszty związane z

zakończaniem wiadomości rekompensuje już opłata detaliczna pobierana za wysłanie wiadomości SMS lub poczty głosowej w roamingu.

↓ 544/2009 motyw 34

- (53) Eurotaryfa SMS powinna mieć automatyczne zastosowanie do wszystkich klientów korzystających z roamingu, nowych lub korzystających z roamingu od pewnego czasu, którzy świadomie nie wybrali lub świadomie nie wybiorą specjalnej taryfy roamingowej dla wiadomości SMS ani pakietu usług roamingu obejmującego wiadomości SMS w roamingu regulowanym.

↓ 544/2009 motyw 36

- (54) Wiadomość SMS oznacza wiadomość tekstową w ramach usługi Short Message Service i różni się wyraźnie od innych wiadomości, takich jak wiadomości MMS lub wiadomości poczty elektronicznej. Aby rozporządzenie nie straciło na skuteczności, a jego cele zostały w pełni osiągnięte, należy zakazać wprowadzania jakichkolwiek zmian w zakresie parametrów technicznych wiadomości SMS dostarczanej w roamingu, które sprawiłyby, że różniłaby się ona od krajowej wiadomości SMS.

↓ 544/2009 motyw 37
(dostosowany)

- (55) ☒ Zgodnie z danymi zgromadzonymi przez krajowe organy regulacyjne nadal utrzymują się wysokie stawki ☒ Średniech opłat~~y~~ hurtow~~ych~~ za usługi transmisji danych w roamingu, pobierane przez operatorów sieci odwiedzanej od operatorów macierzystych klientów korzystających z roamingu, ~~zgodnie z danymi zgromadzonymi przez krajowe organy regulacyjne~~, ☒ mimo iż te hurtowe stawki ☒ zdają się wykazywać tendencję zniżkową ~~pomimo utrzymujących się wysokich cen usług transmisji danych w roamingu na poziomie hurtowym~~.

↓ 544/2009 motyw 45
(dostosowany)
⇒ nowy

- (56) ~~Co więcej,~~ Ciągle wysoki poziom cen hurtowych w przypadku usług transmisji danych w roamingu wynika przede wszystkim z wysokich opłat hurtowych pobieranych przez operatorów sieci niepreferowanych. Takie opłaty spowodowane są ograniczeniami w sterowaniu przepływem połączeń, które nie zachęcają operatorów do jednostronnego obniżania standardowych cen hurtowych z uwagi na to, że połączenia będą odbierane niezależnie od naliczanej opłaty. Efektem tego jest wyjątkowe zróżnicowanie cen hurtowych. W niektórych przypadkach ceny hurtowe za transmisję danych w roamingu, obowiązujące w przypadku sieci niepreferowanych, są ~~30~~ ☒ 6 ☒ razy wyższe niż ceny mające zastosowanie do sieci preferowanej. Te nadmiernie wysokie opłaty hurtowe z tytułu usług transmisji danych w roamingu prowadzą do znacznych zakłóceń konkurencji między operatorami sieci ruchomych wewnątrz ~~Wspólnoty~~ ☒ Unii ☒, które szkodzą sprawnemu funkcjonowaniu rynku wewnętrznego. Ograniczają także zdolność operatorów macierzystych do przewidywania swoich kosztów hurtowych, a tym samym do oferowania swoim klientom przejrzystych i konkurencyjnych pakietów taryfowych na poziomie

detalicznym. Z uwagi na ograniczoną możliwość skutecznego rozwiązania tych problemów przez krajowe organy regulacyjne na poziomie krajowym należy zastosować limit ceny hurtowej do usług transmisji danych w roamingu. ~~Limit ceny hurtowej należy ustalić na poziomie ochronnym, znacznie powyżej najniższych cen hurtowych dostępnych obecnie na rynku, aby poprawić warunki konkurencji i umożliwić rozwój konkurencyjnych tendencji na rynku, gwarantując jednocześnie lepsze funkcjonowanie rynku wewnętrznego z korzyścią dla konsumentów. Poprzez zlikwidowanie nadmiernych opłat hurtowych za transmisję danych w roamingu, które w niektórych przypadkach nadal obowiązują na rynku, poziom ochronny powinien uniemożliwiać powstawanie zakłóceń lub ograniczeń konkurencji pomiędzy operatorami sieci telefonii ruchomej przez cały okres stosowania rozporządzenia (WE) nr 717/2007.~~ ⇒ Należy zatem nałożyć obowiązki regulacyjne w odniesieniu do usług transmisji danych w roamingu regulowanym na poziomie hurtowym, aby ustalić bardziej uzasadnioną relację pomiędzy opłatami hurtowymi a kosztami świadczenia tych usług, oraz na poziomie detalicznym, aby chronić interesy klientów korzystających z roamingu.

↓ 544/2009 motyw 39
(dostosowany)

- (57) Operatorzy ~~macierzyści~~ ☒ świadczący usługi roamingu ☒ nie powinni obciążać klienta korzystającego z roamingu kosztami jakiegokolwiek usługi transmisji danych w roamingu regulowanym, dopóki klient ten nie wyrazi zgody na świadczenie takiej usługi.

↓ 544/2009 motyw 3
(dostosowany)
⇒ nowy

- (58) ~~Komisja stwierdziła ponadto, że~~ Zakres stosowania ☒ niniejszego ☒ rozporządzenia (WE) nr 717/2007 należy rozszerzyć na świadczenie ⇒ detalicznych ☐ usług ~~SMS i~~ transmisji danych w roamingu ~~we Wspólnocie~~ ☒ w Unii ☒. Specyfika rynków usług roamingu międzynarodowego, która uzasadniała przyjęcie rozporządzenia (WE) nr 717/2007 oraz nałożenie na operatorów sieci ruchomych obowiązków w zakresie świadczenia połączeń głosowych ☒ i usług SMS ☒ w roamingu ~~ogólnowspólnotowym~~ ☒ ogólnounijnym ☒, dotyczy w równym stopniu świadczenia ⇒ detalicznych ☐ usług ~~SMS i~~ transmisji danych w roamingu ~~ogólnowspólnotowym~~ ☒ ogólnounijnym ☒. Tak jak usługi głosowe ☒ i usługi SMS ☒ w roamingu, usługi ~~SMS i~~ transmisji danych w roamingu nie są nabywane oddzielnie na poziomie krajowym, ale stanowią jedynie część szerszego pakietu usług detalicznych, jaki klienci nabywają od swojego operatora macierzystego, co ogranicza tym samym działanie mechanizmów konkurencji ~~rynkowych~~. Podobnie, z uwagi na transgraniczny charakter przedmiotowych usług, krajowe organy regulacyjne, które mają za zadanie chronić i promować interesy klientów sieci ruchomych przebywających na ich terytorium, nie są w stanie kontrolować praktyk operatorów sieci odwiedzanej w innych państwach członkowskich.

- (59) Podobnie jak w przypadku środków regulacyjnych wprowadzonych już w odniesieniu do usług połączeń głosowych i wiadomości SMS, dopóki rozwiązanie strukturalne nie zapewni wystarczającej konkurencji, najskuteczniejszym i najbardziej proporcjonalnym podejściem w zakresie regulacji poziomu cen ogólnounijnych detalicznych usług transmisji danych w roamingu w okresie przejściowym jest wprowadzenie wymogu, zgodnie z którym operatorzy łączności ruchomej zobowiązani są do zaoferowania klientom korzystającym z roamingu tymczasowej eurotaryfy usług transmisji danych, która nie przekracza określonego maksymalnego limitu cenowego. Eurotaryfę usług transmisji danych należy ustalić na poziomie ochronnym, który zagwarantuje operatorom wystarczającą marżę, zapewniając jednocześnie ochronę konsumentów do czasu zapewnienia skutecznego funkcjonowania rozwiązania strukturalnego i odzwierciedlając w bardziej uzasadniony sposób koszty detaliczne.
- (60) Tymczasowa eurotaryfa usług transmisji danych, jaka może być oferowana klientom korzystającym z roamingu, powinna zatem odzwierciedlać rozsądną marżę w stosunku do kosztów świadczenia usługi transmisji danych w roamingu regulowanym, pozostawiając jednocześnie operatorom swobodę konkurowania dzięki różnicowaniu ich ofert oraz dostosowaniu ich struktur taryfowych do warunków rynkowych i preferencji konsumentów. Próg ochronny, który należy ustalić na takim poziomie, aby nie miał negatywnego wpływu na korzyści dla konkurencji wynikające z wprowadzenia rozwiązań strukturalnych, może zostać zniesiony po tym, jak rozwiązania strukturalne zaczną przynosić klientom konkretne korzyści. Podobnie jak w przypadku podejścia przyjętego w odniesieniu do usług głosowych i SMS w roamingu, ze względu na oczekiwane zmniejszenie kosztów świadczenia detalicznych usług transmisji danych w roamingu, maksymalne regulowane opłaty w ramach tymczasowej eurotaryfy usług transmisji danych powinny być stopniowo obniżane.
- (61) Tymczasowa eurotaryfa usług transmisji danych powinna mieć automatyczne zastosowanie do wszystkich klientów korzystających z roamingu, nowych lub korzystających z roamingu od pewnego czasu, którzy świadomie nie wybrali lub świadomie nie wybiorą specjalnej taryfy roamingowej dla usług transmisji danych ani pakietu usług roamingu obejmującego usługi transmisji danych w roamingu regulowanym.
- (62) Aby zagwarantować, że konsumenci płacą tylko za te usługi transmisji danych, z których faktycznie skorzystali, i aby uniknąć problemu ukrytych opłat wynikających z mechanizmów naliczania stosowanych przez operatorów, który to problem wystąpił w przypadku usług głosowych po wprowadzeniu rozporządzenia (WE) nr 717/2007, opłaty w ramach tymczasowej eurotaryfy usług transmisji danych powinny być naliczane według kilobajtów. Metoda ta jest zgodna z mechanizmem naliczania stosowanym już na poziomie hurtowym.

- (63) Operatorzy macierzyści mogą oferować sprawiedliwą, całościową miesięczną stawkę ryczałtową, do której nie ma zastosowania żaden pułap opłat, ☒ i która ☒ Taka stawka ryczałtowa mogłaby obejmować ☒ wszystkie ☒ usługi łączności głosowej

~~lub transmisji danych w roamingu ogólnowspólnotowym ☒ ogólnounijnym ☒ (w tym krótkich wiadomości tekstowych (SMS) i wiadomości multimedialnych (MMS)) świadczone na terenie Wspólnoty.~~

↓ 717/2007 motyw 30
(dostosowany)

- (64) W celu zapewnienia wszystkim użytkownikom telefonii ruchomej korzyści płynących z niniejszego rozporządzenia, ☒ tymczasowe ☒ wymagania dotyczące cen detalicznych powinny mieć zastosowanie niezależnie od faktu, czy klient korzystający z roamingu korzysta u operatora macierzystego z usługi na zasadzie przedpłaty (pre-paid), czy z usługi abonamentowej, a także niezależnie od tego, czy operator macierzysty posiada własną sieć, czy jest operatorem wirtualnej sieci telefonii ruchomej, czy też odsprzedaży usługi połączeń głosowych telefonii ruchomej.
-

↓ nowy

- (65) Aby zagwarantować, że obowiązki regulacyjne dotyczące hurtowych i detalicznych opłat za usługi głosowe, usługi SMS i usługi transmisji danych świadczone w roamingu nie są stosowane dłużej niż jest to konieczne w sytuacji, gdy rozwiązania strukturalne zostały w pełni wdrożone i gdy nastąpił wystarczający rozwój konkurencji, należy ustanowić warunki zaprzestania stosowania maksymalnych opłat hurtowych i detalicznych przed upływem ustalonych terminów. Warunki te powinny być oparte na wystąpieniu znacznej różnicy między progami cenowymi a rzeczywistym poziomem cen. Uznaje się, że znaczna różnica występuje w sytuacji, gdy średnie ceny w Unii osiągnęły 75 % progu cenowego. W przypadku hurtowych progów cenowych kryterium 75 % powinno opierać się na niezbilansowanym ruchu między operatorami, którzy nie należą do tej samej grupy. Aby ograniczyć zakłócenia między państwami członkowskimi, kryterium 75 % progu ceny detalicznej stosuje się, obliczając na poziomie unijnym średnią ze średnich krajowych osobno dla każdej z usług świadczonych w roamingu (połączenia głosowe, wiadomości SMS lub transmisja danych).
-

↓ 717/2007 motyw 31
(dostosowany)

- (66) W przypadku, gdy ~~wspólnotowi~~ ☒ unijni ☒ operatorzy usług telefonii ruchomej stwierdzą, że korzyści płynące z interoperacyjności i połączenia od punktu wyjścia do punktu docelowego dla ich klientów są zagrożone rozwiązaniem lub ryzykiem rozwiązania umów z operatorami sieci ruchomej w innych państwach członkowskich lub gdy stwierdzą brak możliwości świadczenia swoim klientom usług w innym państwie członkowskim w wyniku braku umowy z przynajmniej jednym operatorem hurtowym sieci, krajowe organy regulacyjne powinny skorzystać, jeżeli to konieczne, z uprawnień przysługujących im na mocy art. 5 dyrektywy o dostępie w celu zapewnienia odpowiedniego dostępu oraz połączeń sieciowych dla zagwarantowania połączenia od punktu wyjścia do punktu docelowego i interoperacyjności usług, uwzględniając cele określone w art. 8 dyrektywy ramowej, w szczególności utworzenie w pełni funkcjonującego jednolitego rynku usług łączności elektronicznej.

↓ 717/2007 motyw 32
(dostosowany)
⇒ nowy

- (67) W celu poprawy przejrzystości cen detalicznych za wykonywanie i odbieranie regulowanych połączeń w roamingu na terytorium ~~Wspólnoty~~ ☒ Unii ☒ oraz aby pomóc klientom korzystającym z roamingu w podejmowaniu decyzji co do korzystania ze swojego telefonu komórkowego podczas pobytu za granicą, operatorzy telefonii ruchomej powinni umożliwić swoim klientom ☒ korzystającym z roamingu ☒ łatwe uzyskanie bezpłatnych informacji o wysokości opłat roamingowych, jakie obowiązują ich przy wykonywaniu lub odbieraniu połączeń głosowych w odwiedzanym państwie członkowskim. Operatorzy powinni ponadto udzielać swoim klientom, na ich wniosek i nieodpłatnie, dodatkowych informacji o opłatach za minutę połączenia lub jednostkę transmisji danych (wraz z podatkiem VAT) za wykonywanie lub odbieranie połączeń głosowych, a także za wysyłanie i odbieranie wiadomości SMS, MMS i innych dostępnych usług transmisji danych w odwiedzanym państwie członkowskim. ⇒ Ze względu na fakt, iż niektóre grupy klientów mogą być dobrze poinformowane o opłatach za usługi roamingu, operatorzy powinni zapewnić możliwość zrezygnowania w prosty sposób z tej automatycznej tekstowej usługi informacyjnej. ⇐

↓ 717/2007 motyw 33
⇒ nowy

- (68) Zapewnienie przejrzystości wymaga, by operatorzy byli zobowiązani do udzielania informacji o wysokości opłat roamingowych, w szczególności o wysokości eurotaryfy i – o ile ją oferują – całosciowej stawki ryczałtowej, przy zawieraniu umowy o świadczenie usług oraz każdorazowo w przypadku zmiany wysokości opłat roamingowych. Operatorzy macierzyści powinni udzielać informacji o opłatach roamingowych za pomocą odpowiednich środków, takich jak faktury, Internet, reklama telewizyjna lub przesyłki reklamowe. Operatorzy macierzyści powinni zapewnić, by wszyscy ich klienci korzystający z roamingu mieli świadomość możliwości skorzystania z taryf regulowanych ⇒ w danym okresie ⇐ i powinni poinformować klientów w jasny i bezstronny sposób o warunkach eurotaryfy oraz o prawie do skorzystania z niej oraz do jej zmiany na inną.

↓ 544/2009 motyw 40
(dostosowany)

- (69) ☒ Ponadto ☒ ~~Należy jednak~~ wprowadzić środki mające na celu poprawę przejrzystości cen detalicznych w przypadku usług transmisji danych w roamingu, w szczególności w celu wyeliminowania problemu szokująco wysokich rachunków, który stanowi barierę na drodze do sprawnego funkcjonowania rynku wewnętrznego, a także zapewnienie klientom korzystającym z roamingu narzędzi potrzebnych im do monitorowania i kontrolowania własnych wydatków w zakresie usług transmisji danych w roamingu. Nie powinno również być przeszkód na drodze powstawania zastosowań lub technologii, które mogą stanowić zastępstwo lub alternatywę dla takich usług roamingowych, jak WiFi, VoIP oraz komunikatory internetowe. Konsumenci powinni być o nich informowani, co umożliwi im dokonanie świadomego wyboru.

↓ 544/2009 motyw 41

- (70) Operatorzy sieci ruchomych powinni zwłaszcza dostarczać swoim klientom korzystającym z roamingu zindywidualizowane informacje o taryfach obowiązujących tych klientów w zakresie usług transmisji danych w roamingu każdorazowo w momencie uruchamiania przez klientów usługi transmisji danych w roamingu po raz pierwszy po przybyciu do innego państwa członkowskiego. Informacje te powinny zostać przekazane na telefon komórkowy lub inne urządzenie mobilne klienta w sposób najbardziej odpowiedni dla ich łatwego odbioru i zrozumienia.
-

↓ 544/2009 motyw 42

- (71) Aby ułatwić klientom zrozumienie skutków finansowych korzystania z usług transmisji danych w roamingu regulowanym, a także, aby pozwolić im monitorować i kontrolować własne wydatki, operator macierzysty powinien podać przykłady zastosowań transmisji danych w roamingu, takich jak poczta elektroniczna, przesyłanie zdjęć i przeglądanie stron internetowych wraz ze wskazaniem przybliżonej ilości wykorzystywanych danych.
-

↓ 544/2009 motyw 43

- (72) Ponadto w celu uniknięcia szokująco wysokich rachunków operatorzy sieci ruchomych powinni określić jeden lub więcej maksymalnych limitów wyrażonych w kwotach opłat lub objętości danych możliwych do pobrania, jakie obowiązywać będą klientów w związku z korzystaniem z usług transmisji danych w roamingu, wyrażonych w walucie, w której klient korzystający z roamingu otrzymuje rachunki, i które powinni zaoferować bezpłatnie wszystkim swoim klientom korzystającym z roamingu, a także informować ich o zbliżaniu się do wybranego limitu za pomocą odpowiedniej wiadomości ostrzegawczej. Po osiągnięciu wybranego maksymalnego limitu klienci nie powinni dłużej otrzymywać tych usług i ponosić opłat z ich tytułu, o ile nie zażądadą oni wyraźnie kontynuowania korzystania z tych usług zgodnie z warunkami określonymi w powiadomieniu. Klienci korzystający z roamingu powinni mieć możliwość wyboru któregośkolwiek z tych maksymalnych limitów wyrażonych w kwotach opłat lub objętości danych możliwych do pobrania w rozsądnym czasie lub możliwość odrzucenia tej opcji. O ile klienci nie zdecydują inaczej, powinni korzystać z domyślnego systemu limitów.
-

↓ 544/2009 motyw 44

- (73) Tego rodzaju środki służące przejrzystości powinny być traktowane jako minimalne zabezpieczenia dla klientów korzystających z roamingu i nie powinny uniemożliwiać operatorom sieci ruchomych oferowania swoim klientom szeregu innych narzędzi, które ułatwiają klientom przewidywanie i kontrolowanie swoich wydatków w zakresie usług transmisji danych w roamingu. Wielu operatorów rozwija na przykład nowe oferty detaliczne w zakresie świadczenia usług roamingu według taryfy ryczałtowej, umożliwiające transmisję danych w roamingu za określoną opłatą i w ciągu określonego czasu aż do wykorzystania rozsądnego limitu danych. Operatorzy opracowują również systemy umożliwiające powiadamianie w czasie rzeczywistym klientów korzystających z roamingu o aktualnej kwocie do zapłaty za usługi transmisji danych w roamingu. Aby zapewnić sprawne funkcjonowanie rynku wewnętrznego,

należy uwzględnić wspomnianą ewolucję rynków krajowych w zharmonizowanych przepisach.

↓ nowy

- (74) Od czasu wejścia w życie zmian wprowadzonych rozporządzeniem (WE) nr 544/2009 zauważono jednak, że w przypadku klientów korzystających z taryf przedpłaconych prawdopodobieństwo otrzymania szokująco wysokiego rachunku jest mniejsze, gdyż kwota doładowania ustalana jest z góry. Ponadto dzięki wprowadzeniu tymczasowej eurotaryfy usług transmisji danych obejmującej regulowane stawki opłat za transmisję danych w roamingu klienci ci skorzystają również z dodatkowej ochrony przed wysokimi cenami za te usługi. Z powyższych względów przepisy dotyczące progu odcięcia nie powinny mieć zastosowania w odniesieniu do klientów usług przedpłaconych.

↓ 717/2007 motyw 34
(dostosowany)

- (75) Krajowe organy regulacyjne, które są odpowiedzialne za realizację zadań wynikających z ram regulacyjnych łączności elektronicznej z 2002 r., powinny posiadać uprawnienia umożliwiające im nadzór nad realizacją obowiązków wynikających z niniejszego rozporządzenia i ich egzekwowanie na terytorium podlegającym ich właściwości. Powinny one także monitorować zmiany wysokości opłat za usługi łączności głosowej i transmisji danych pobieranych od użytkowników telefonii ruchomej podczas roamingu na terytorium ~~Wspólnoty~~ Unii, w tym, w odpowiednich przypadkach, w odniesieniu do konkretnych kosztów związanych z realizacją i odbiorem połączeń roamingowych w najbardziej oddalonych regionach ~~Wspólnoty~~ Unii oraz w odniesieniu do konieczności zapewnienia możliwości odzyskania tych kosztów na rynku hurtowym, a także monitorować, czy techniki sterowania połączeniami nie są wykorzystywane w celu ograniczenia wyboru na szkodę klientów. Organy te powinny zapewnić, by zainteresowane podmioty miały dostęp do aktualnych informacji o stosowaniu niniejszego rozporządzenia oraz publikować co sześć miesięcy wyniki powyższego monitorowania. Informacje na temat klientów biznesowych, klientów usług abonamentowych i klientów usług przedpłaconych powinny być przedstawiane oddzielnie.

↓ 717/2007 motyw 35
(dostosowany)

- (76) Roaming w granicach jednego kraju w najbardziej oddalonych regionach ~~Wspólnoty~~ Unii, w których uprawnienia do świadczenia usług telefonii ruchomej różnią się od uprawnień wydawanych na pozostałym obszarze danego kraju, może korzystać z obniżek stawek odpowiadających obniżkom stosowanym na rynku roamingu ~~we Wspólnocie~~ w Unii. Wdrożenie niniejszego rozporządzenia nie powinno spowodować wprowadzenia mniej korzystnych cen dla klientów korzystających z usług roamingu w granicach kraju w stosunku do klientów korzystających z usług roamingu ~~ogólnowspólnotowego~~ ogólnounijnego. Organy krajowe mogą w tym celu przyjąć dodatkowe środki zgodne z prawem ~~wspólnotowym~~ unijnym.

↓ 717/2007 motyw 36

~~Mając na uwadze, że poza telefonią głosową, coraz popularniejsze stają się nowe usługi bezprzewodowej transmisji danych, niniejsze rozporządzenie powinno także umożliwić monitorowanie sytuacji rynkowej tych usług. Komisja powinna zatem monitorować także rynek usług transmisji danych w roamingu, w tym wiadomości SMS i MMS.~~

↓ 717/2007 motyw 37

⇒ nowy

- (77) Państwa członkowskie powinny wprowadzić system sankcji, które miałyby zastosowanie w przypadku naruszenia niniejszego rozporządzenia.
-

↓ 717/2007 motyw 38

(dostosowany)

⇒ nowy

- (78) Ponieważ cele niniejszego rozporządzenia, mianowicie przyjęcie wspólnego podejścia mającego zapewnić, aby użytkownicy publicznych sieci telefonii ruchomej podczas podróży na terenie ~~Wspólnoty~~ Unii ~~nie~~ nie byli obciążani wygórowanymi opłatami za usługi roamingu ~~ogólnowspólnotowego~~ ogólnounijnego ~~przy wykonywaniu połączeń głosowych i ich odbieraniu~~, a tym samym osiągnięcie wysokiego poziomu ochrony konsumentów ~~przy jednoczesnym zachowaniu zasad~~ ~~zwiększenie~~ konkurencji między operatorami telefonii ruchomej, nie mogą w wystarczającym stopniu być osiągnięte w sposób bezpieczny, zharmonizowany i szybki przez państwa członkowskie, natomiast mogą zostać lepiej zrealizowane na szczeblu ~~wspólnotowym~~ unijnym ~~, Wspólnota~~ Unia ~~może~~ podjąć działania zgodnie z zasadą pomocniczości określoną w art. 5 Traktatu ~~o Unii Europejskiej~~. Zgodnie z zasadą proporcjonalności określoną w tym artykule niniejsze rozporządzenie nie wykracza poza to, co jest konieczne do osiągnięcia tych celów.
-

↓ nowy

- (79) Obowiązki regulacyjne dotyczące hurtowych opłat za usługi głosowe, usługi SMS i usługi transmisji danych świadczone w roamingu należy utrzymać dopóki rozwiązania strukturalne nie zaczną skutecznie funkcjonować i dopóki na rynkach hurtowych nie pojawi się wystarczająca konkurencja. Ponadto obecne tendencje rynkowe dowodzą, że usługi transmisji danych będą się stopniowo stawać najważniejszym segmentem usług łączności ruchomej, zaś hurtowe usługi transmisji danych charakteryzują się obecnie największą dynamiką, czego efektem są ceny znacznie poniżej obecnych stawek regulowanych.
- (80) Progi ochronne na poziomie detalicznym, które należy ustalić na wystarczająco wysokim poziomie, tak aby nie miały negatywnego wpływu na potencjalne korzyści dla konkurencji wynikające z wprowadzenia rozwiązań strukturalnych, mogą zostać całkowicie zniesione po zapewnieniu skutecznego funkcjonowania rozwiązań strukturalnych i osiągnięciu rzeczywistego jednolitego rynku. Progi ochronne na poziomie detalicznym powinny zatem być stopniowo obniżane, a następnie powinny przestać obowiązywać.

↓ 717/2007 motyw 39
(dostosowany)

~~Takie wspólne podejście powinno zostać wprowadzone na ograniczony okres czasu. Uwzględniając wyniki przeglądu, który przeprowadzi Komisja, okres obowiązywania niniejszego rozporządzenia może zostać przedłużony lub może ono zostać zmienione. Komisja powinna dokonać przeglądu skuteczności niniejszego rozporządzenia oraz wkładu, jaki wnosi ono we wdrażanie ram regulacyjnych i prawidłowe funkcjonowanie rynku wewnętrznego, a także zbadać wpływ niniejszego rozporządzenia na mniejszych operatorów telefonii ruchomej we Wspólnocie oraz ich pozycję na rynku usług roamingu ogólnowspólnotowego,~~

↓ 544/2009 motyw 49
(dostosowany)
⇒ nowy

- (81) Komisja powinna dokonać oceny skuteczności ☒ niniejszego ☒ rozporządzenia ~~(WE) nr 717/2007 zmienionego niniejszym rozporządzeniem~~ w świetle jego celów i wkładu we wdrażanie ram regulacyjnych i sprawne funkcjonowanie rynku wewnętrznego. W tym kontekście Komisja powinna rozważyć wpływ rozporządzenia na pozycję rynkową różnej wielkości operatorów świadczących usługi łączności ruchomej w różnych rejonach ~~Wspólnoty~~ ☒ Unii ☒ , na rozwój, tendencje i przejrzystość w zakresie opłat detalicznych i hurtowych, ich stosunek do kosztów rzeczywistych, zakres, w jakim założenia oceny skutków załączonej do niniejszego rozporządzenia zostały potwierdzone, a także koszty przestrzegania rozporządzenia ponoszone przez operatorów i jego wpływ na inwestycje. W świetle rozwoju techniki Komisja powinna również rozważyć dostępność i jakość usług będących alternatywą dla roamingu (np. ~~VoIP~~ ☒ dostęp przez WiFi ☒).

↓ 544/2009 motyw 50
(dostosowany)
⇒ nowy

- (82) Przed dokonaniem omawianego przeglądu, a także w celu zagwarantowania stałego nadzoru usług roamingowych ~~we Wspólnocie~~ ☒ w Unii ☒ Komisja powinna ☒ co dwa lata ☒ sporządzić dla Parlamentu Europejskiego i Rady sprawozdanie okresowe zawierające ogólne streszczenie najnowszych tendencji w zakresie usług roamingowych i średniookresową ocenę postępu w zakresie realizacji celów ~~rozporządzenia (WE) nr 717/2007 zmienionego niniejszym rozporządzeniem~~ oraz ewentualnych alternatywnych możliwości realizacji tych celów,

↓ 717/2007

PRZYJMUJĄ NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

Przedmiot i zakres stosowania

↓ 544/2009 Art. 1.2(a)
(dostosowany)
⇒ nowy

1. Niniejsze rozporządzenie wprowadza wspólne podejście do ochrony użytkowników publicznych sieci łączności ruchomej odbywających podróże wewnątrz ~~Wspólnoty~~ ☒ Unii ☒ przed nadmiernymi, w stosunku do konkurencyjnych cen krajowych, opłatami z tytułu usług roamingu ~~ogólnowspólnotowego~~ ☒ ogólnounijnego ☒ za wykonywanie i odbieranie połączeń, wysyłanie i odbieranie wiadomości SMS oraz korzystanie z usług transmisji danych z komutacją pakietów, przyczyniając się tym samym do sprawnego funkcjonowania rynku wewnętrznego, przy jednoczesnym osiągnięciu wysokiego poziomu ochrony konsumentów, pobudzeniu konkurencji i przejrzystości na rynku, oraz tworząc zarówno inicjatywy na rzecz innowacji, jak i oferowania konsumentom większego wyboru.

⇒ Określa ono przepisy gwarantujące oddzielenie sprzedaży usług roamingu od krajowych usług łączności ruchomej oraz warunki hurtowego dostępu do publicznych sieci łączności ruchomej do celów świadczenia usług roamingu. ⇐ Niniejsze rozporządzenie określa ☒ również ☒ ☒ przejściowe ☒ zasady dotyczące opłat, jakie mogą być pobierane przez operatorów sieci ruchomych za świadczenie usług roamingu ~~ogólnowspólnotowego~~ ☒ ogólnounijnego ☒ w zakresie połączeń głosowych inicjowanych i zakończonych wewnątrz ~~Wspólnoty~~ ☒ Unii ☒, wiadomości SMS wysyłanych i odbieranych wewnątrz ~~Wspólnoty~~ ☒ Unii ☒ oraz usług transmisji danych z komutacją pakietów klientom korzystającym z roamingu za pośrednictwem sieci komunikacji ruchomej w innym państwie członkowskim. Ma ono zastosowanie zarówno do opłat pobieranych w rozliczeniach między operatorami sieci na poziomie hurtowym, jak również, ~~w odpowiednich przypadkach,~~ do opłat pobieranych przez operatorów macierzystych na poziomie detalicznym.

↓ 717/2007 (dostosowany)

2. Niniejsze rozporządzenie określa także zasady mające na celu zwiększenie przejrzystości cen i poprawę przekazywania informacji o opłatach użytkownikom usług roamingu ~~ogólnowspólnotowego~~ ☒ ogólnounijnego ☒.

↓ 717/2007

3. Niniejsze rozporządzenie stanowi środek szczególny w rozumieniu art. 1 ust. 5 dyrektywy ramowej.

↓ 544/2009 Art. 1.2(b)
⇒ nowy

4. Maksymalne opłaty określone w niniejszym rozporządzeniu są wyrażone w EUR. W przypadku gdy opłaty regulowane na mocy art. ~~3, 4, 4a i 4b oraz art. 6a ust. 3 i 4~~ 6, 7, 8, 9, ☒ 11 i 12 ☒ są wyrażone w innych walutach, początkowe wysokości opłat maksymalnych zgodne z tymi artykułami są przeliczane na te waluty, ~~w przypadku art. 3 i 4 przy zastosowaniu referencyjnych kursów wymiany obowiązujących w dniu 30 czerwca 2007 r., a w przypadku art. 4a i 4b oraz art. 6a ust. 3 i 4 przy zastosowaniu referencyjnych kursów~~

wymiany ogłoszonych w dniu ~~6 maja 2009 r.~~ ⇒ 30 maja 2012 r. ⇐ przez Europejski Bank Centralny w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Na użytek określonych w art. ~~36~~ ust. 2, art. ~~47~~ ust. 2 ~~oraz w art. 6a ust. 4~~ ⇒, art. 8 ust.1, art. 11 ust.1 oraz art. 12 ust. 2 ⇐ dalszych obniżek maksymalnych opłat, zmienione wartości ustala się według referencyjnego kursu wymiany ogłoszonego w ten sam sposób w terminie jednego miesiąca poprzedzającego datę, od której zastosowanie mają nowe kwoty. ~~Ten sam referencyjny kurs wymiany ma zastosowanie do rocznej zmiany opłat, o których mowa w art. 4a i 4b oraz w art. 6a ust. 3, jeżeli zmiany te są denominowane w walutach innych niż EUR~~

↓ 717/2007

Artykuł 2

Definicje

1. Na użytek niniejszego rozporządzenia zastosowanie mają definicje określone w art. 2 dyrektywy w sprawie dostępu, art. 2 dyrektywy ramowej oraz art. 2 dyrektywy o usłudze powszechnej.

2. Poza definicjami, o których mowa w ust. 1, zastosowanie mają również następujące definicje:

- a) a) „eurotaryfa” oznacza jakąkolwiek taryfę, w której wysokość opłaty nie przekracza opłaty maksymalnej określonej w art. ~~47~~, którą operator macierzysty może pobrać z tytułu świadczenia połączeń realizowanych w roamingu regulowanym zgodnie z tym artykułem;

↓ 544/2009 Art. 1.3(a)
(dostosowany)
⇒ nowy

- b) „operator macierzysty” oznacza przedsiębiorstwo, które świadczy klientowi ~~korzystającemu z roamingu~~ ⇒ usługi roamingu ogólnounijnego ⇐ ~~usługi naziemnej publicznej łączności ruchomej~~ za pośrednictwem własnej sieci albo jako operator wirtualnej sieci łączności ruchomej lub odsprzedańca tych usług;

- c) „sieć macierzysta” oznacza naziemną publiczną sieć łączności ruchomej znajdującą się na terytorium państwa członkowskiego i wykorzystywaną przez operatora macierzystego do świadczenia usług naziemnej publicznej łączności ruchomej klientowi korzystającemu z roamingu;

↓ 544/2009 Art. 1.3(a)
(dostosowany)

- d) „roaming ~~ogólnowspólnotowy~~ ☒ ogólnounijny ☒” oznacza wykorzystanie telefonu komórkowego lub innego urządzenia przez klienta korzystającego z roamingu w celu wykonywania lub odbierania połączeń na terytorium ~~Wspólnoty~~ ☒ Unii ☒, a także wysyłania lub odbierania wiadomości SMS lub dokonywania

transmisji danych z komutacją pakietów, podczas pobytu w innym państwie członkowskim niż państwo, w którym umiejscowiona jest sieć macierzysta klienta, dzięki uzgodnieniom między operatorem sieci macierzystej a operatorem sieci odwiedzanej;

- e) „połączenie realizowane w roamingu regulowanym” oznacza połączenie głosowe telefonii ruchomej wykonywane przez klienta korzystającego z roamingu, inicjowane w sieci odwiedzanej i zakończone w publicznej sieci łączności wewnątrz ~~Wspólnoty~~ ☒ Unii ☒ lub połączenie odebrane przez klienta korzystającego z roamingu, które zostało zainicjowane w publicznej sieci łączności wewnątrz ~~Wspólnoty~~ ☒ Unii ☒ i zakończone w sieci odwiedzanej;
- f) „klient korzystający z roamingu” oznacza klienta operatora świadczącego usługi naziemnej publicznej łączności ruchomej za pomocą naziemnej publicznej sieci ruchomej umiejscowionej ~~we Wspólnocie~~ ☒ w Unii ☒ , którego umowa lub uzgodnienia z jego operatorem macierzystym umożliwiają korzystanie z ~~telefonu komórkowego lub innego urządzenia~~ ☒ przenośnego ☒ w celu wykonywania lub odbierania połączeń, wysyłania lub odbierania wiadomości SMS lub dokonywania transmisji danych z komutacją pakietów w sieci odwiedzanej, dzięki uzgodnieniom między operatorem sieci macierzystej a operatorem sieci odwiedzanej;

↓ 544/2009 Art. 1.3(a)

- g) „sieć odwiedzana” oznacza naziemną publiczną sieć łączności ruchomej, umiejscowioną w państwie członkowskim innym niż państwo, w którym znajduje się sieć macierzysta, i pozwalającą klientowi korzystającemu z roamingu wykonywać lub odbierać połączenia, wysyłać lub odbierać wiadomości SMS lub dane w transmisji danych z komutacją pakietów, dzięki uzgodnieniom z operatorem sieci macierzystej;

↓ 544/2009 Art. 1.3(b)

- h) „eurotaryfa SMS” oznacza jakąkolwiek taryfę, w której wysokość opłaty nie przekracza opłaty maksymalnej określonej w art. ~~4b9~~, którą operator macierzysty może pobrać z tytułu świadczenia usług SMS dostarczanych w roamingu regulowanym zgodnie z tym artykułem;
- i) „wiadomość SMS” oznacza wiadomość tekstową w ramach usługi Short Message Service, złożoną głównie ze znaków alfabetycznych lub numerycznych, którą można przysyłać między dwoma numerami w sieci ruchomej lub stacjonarnej, przyznanymi zgodnie z krajowymi planami numeracyjnymi;

↓ 544/2009 Art. 1.3(b)
(dostosowany)

- (j) „wiadomość SMS w roamingu regulowanym” oznacza wiadomość SMS wysłaną przez klienta korzystającego z roamingu, która była inicjowana w sieci odwiedzanej i zakończona w publicznej sieci łączności ~~we Wspólnocie~~ ☒ w Unii ☒ , lub wiadomość SMS odebraną przez klienta korzystającego z roamingu,

która była inicjowana w publicznej sieci łączności ~~we Wspólnocie~~ ☒ w Unii ☒ i zakończana w sieci odwiedzanej;

↓ 544/2009 Art. 1.3(b)

- k) „usługa transmisji danych w roamingu regulowanym” oznacza usługę roamingu umożliwiającą przekazywanie lub odbieranie danych z komutacją pakietów przez klienta korzystającego z roamingu za pomocą telefonu komórkowego lub innego urządzenia mobilnego, w trakcie gdy jest ono podłączone do sieci odwiedzanej. Usługa transmisji danych w roamingu regulowanym nie obejmuje przekazywania lub odbierania połączeń realizowanych w roamingu regulowanym ani wiadomości SMS dostarczanych w roamingu regulowanym, ale obejmuje przekazywanie lub odbieranie wiadomości MMS;

↓ nowy

- l) „eurotaryfa usług transmisji danych” oznacza jakąkolwiek taryfę, w której wysokość opłaty nie przekracza opłaty maksymalnej określonej w art. 12, którą operator macierzysty może pobrać z tytułu świadczenia usług transmisji danych dostarczanych w roamingu regulowanym zgodnie z tym artykułem;
- m) „alternatywny dostawca usługi roamingu” oznacza operatora macierzystego, innego niż operator świadczący krajowe usługi łączności ruchomej, który świadczy klientowi korzystającemu z roamingu usługi roamingu za pośrednictwem własnej sieci albo jako operator wirtualnej sieci łączności ruchomej lub odsprzedawca tych usług;
- n) „hurtowy dostęp do usług roamingu” oznacza udostępnienie innemu przedsiębiorstwu urządzeń i/lub usług na określonych warunkach, do celu świadczenia usług roamingu klientom detalicznym;
- o) „profil roamingowy dla Unii Europejskiej (UE)” oznacza skonfigurowany uprzednio profil służący do świadczenia odrębnych usług roamingu, który dodawany jest do profilu służącego do świadczenia krajowych usług łączności ruchomej na tej samej karcie SIM.

Artykuł 3

Hurtowy dostęp do usług roamingu

1. Operatorzy sieci ruchomych uwzględniają wszystkie uzasadnione wnioski o hurtowy dostęp do usług roamingu, w tym wnioski od operatorów wirtualnej sieci łączności ruchomej oraz od odsprzedawców. W odniesieniu do zapewniania hurtowego dostępu do usług roamingu zastosowanie mają przepisy dotyczące taryf za hurtowe usługi w roamingu regulowanym określone w art. 6, 8 i 11.

2. Hurtowy dostęp do usług roamingu obejmuje dostęp do wszystkich elementów sieci i urządzeń towarzyszących oraz dostęp do odpowiednich usług, oprogramowania i systemów informatycznych niezbędnych do świadczenia klientom usług roamingu.

3. Wnioski o przyznanie hurtowego dostępu do usługi roamingu są rozpatrywane pozytywnie w terminie dwóch miesięcy od daty otrzymania wniosku przez operatora sieci.

4. Aby zapewnić spójne podejście regulacyjne dotyczące hurtowego dostępu do celu świadczenia usług roamingu, BEREC – w ścisłej współpracy z Komisją – określa wytyczne dotyczące warunków udzielania hurtowego dostępu do celów świadczenia usług roamingu.

Artykuł 4

Odrębna sprzedaż usług roamingu

1. Operatorzy macierzyści umożliwiają swoim abonentom dostęp do usług łączności głosowej, usług SMS oraz usług transmisji danych świadczonych w roamingu przez każdego połączonego alternatywnego dostawcę usługi roamingu

2. Począwszy od dnia 1 lipca 2014 r. operatorzy macierzyści informują wszystkich swoich klientów korzystających z roamingu o możliwości zrezygnowania z wykorzystywanych przez nich usług roamingu na rzecz usług roamingu świadczonych przez alternatywnego dostawcę usług roamingu. Klienci korzystający z roamingu mają dwa miesiące na powiadomienie swojego operatora macierzystego o podjętej decyzji. Klienci korzystający z roamingu, którzy nie podjęli w tym okresie decyzji, mają prawo przejścia na usługi świadczone przez alternatywnego dostawcę usług roamingu w dowolnym momencie, zgodnie z ust. 3 i 4.

3. Decyzja klienta o przejściu na usługi świadczone przez alternatywnego dostawcę usług roamingu nie wiąże się z jakimkolwiek abonamentem lub innymi stałymi lub okresowymi opłatami naliczanymi przez operatora macierzystego i może być połączona z dowolną taryfą detaliczną.

4. Każda zmiana alternatywnego dostawcy usług roamingu następuje bezpłatnie, nie może podlegać warunkom ani ograniczeniom dotyczącym elementów abonamentu innych niż roaming i musi nastąpić w terminie pięciu dni roboczych, przy czym w przypadku klientów korzystających z roamingu, którzy wykupili pakiet krajowy obejmujący ceny za usługi roamingu inne niż eurotaryfa, eurotaryfa SMS i eurotaryfa usług transmisji danych, operator macierzysty może opóźnić termin przejścia ze starego abonamentu obejmującego usługi roamingu na nowy o określony okres czasu nieprzekraczający trzech miesięcy.

5. Podczas zawierania lub przedłużania umowy o świadczeniu usług łączności ruchomej operatorzy macierzyści przekazują indywidualnie każdemu klientowi wszystkie informacje dotyczące możliwości wyboru alternatywnego dostawcy usług roamingu oraz ułatwiają zawarcie umowy z alternatywnym dostawcą usług roamingu. Klienci, którzy zawierają z operatorem macierzystym umowę o świadczenie usług roamingu, wyraźnie potwierdzają, że zostali poinformowani o takiej możliwości. Dostawcy usług łączności ruchomej nie utrudniają sprzedawcom działającym jako ich punkty sprzedaży oferowania odrębnych umów na usługi roamingu zawieranych z alternatywnymi dostawcami usług roamingu.

6. Operator macierzysty lub operator sieci odwiedzanej nie zmienia właściwości technicznych usług roamingu świadczonych przez alternatywnego dostawcę usług roamingu w taki sposób, by różniły się one pod względem właściwości technicznych, w tym również pod względem parametrów dotyczących jakości, od usług roamingu świadczonych przez operatora świadczącego krajowe usługi łączności ruchomej.

Artykuł 5

Mechanizm odrębnej sprzedaży usług roamingu

Aby zapewnić rozwój jednolitego rynku, wdrożenie rozwiązań technicznych umożliwiających wprowadzenie mechanizmu odrębnej sprzedaży usług roamingu następuje jednocześnie w całej Unii.

W celu umożliwienia odrębnej sprzedaży usług roamingu operatorzy gwarantują wprowadzenie stosownych mechanizmów najpóźniej do dnia 1 lipca 2014 r., tak aby klienci mieli możliwość korzystania z krajowych usług łączności ruchomej i z odrębnych usług roamingu świadczonych przez alternatywnego dostawcę usług roamingu, zachowując przy tym jednocześnie swój numer telefonu komórkowego. Aby umożliwić odrębną sprzedaż usług roamingu, operatorzy mogą zwłaszcza zezwolić na korzystanie z profilu roamingowego dla UE w ramach tej samej karty SIM oraz na stosowanie tego samego terminala, który wykorzystywany jest do krajowych usług łączności ruchomej. Ceny połączeń związanych z zapewnieniem tego mechanizmu muszą być oparte na kosztach, a klienci nie powinni podlegać żadnym bezpośrednim opłatom związanym z korzystaniem z tego mechanizmu.

Po przeprowadzeniu konsultacji z zainteresowanymi stronami i w ścisłej współpracy z Komisją BEREC przygotowuje w stosownym terminie, nie dłuższym niż trzy miesiące od dnia przyjęcia niniejszego rozporządzenia, wytyczne dotyczące zharmonizowanych rozwiązań technicznych związanych z mechanizmem odrębnej sprzedaży usług roamingu oraz zharmonizowanych procedur związanych ze zmianą dostawcy usług roamingu. Na uzasadniony wniosek BEREC Komisja może przedłużyć ten termin.

W razie konieczności Komisja może udzielić europejskiemu organowi normalizacyjnemu mandatu na dostosowanie odpowiednich norm, które są konieczne do celu zharmonizowanego wdrożenia przedmiotowego mechanizmu.

↓ 717/2007 (dostosowany)
⇒ nowy

Artykuł ~~36~~

Oplaty hurtowe za wykonywanie połączeń realizowanych w roamingu regulowanym

1. Średnia wysokość opłaty hurtowej, którą operator sieci odwiedzanej może pobrać od ~~operatora sieci macierzystej~~ ☒ operatora macierzystego ☒ klienta korzystającego z roamingu za zrealizowanie połączenia w roamingu regulowanym zainicjowanego w sieci odwiedzanej, obejmująca między innymi koszty zainicjowania, tranzytu i zakończenia połączenia, ⇒ od dnia 1 lipca 2012 r. ⇐ nie może przekraczać ~~0,34~~ ⇒ 0,14 ⇐ EUR za minutę.

↓ 544/2009 Art. 1.4(a)
(dostosowany)
⇒ nowy

2. Średnia opłata hurtowa, o której mowa w ust. 1, obowiązuje w rozliczeniach między dowolnymi dwoma operatorami i obliczana jest za okres dwunastu miesięcy lub jakikolwiek krótszy okres pozostający do końca okresu obowiązywania maksymalnej średniej opłaty hurtowej określonej w niniejszym ustępie lub do czasu wygaśnięcia niniejszego rozporządzenia. Maksymalna średnia opłata hurtowa zostaje obniżona do ~~0,28 EUR i 0,26 EUR, odpowiednio od 30 sierpnia 2008 r. i 1 lipca 2009 r., a następnie~~

~~do 0,22~~ ⇒ 0,10 ⇐ EUR i ~~0,18~~ ⇒ 0,06 ⇐ EUR, odpowiednio od 1 lipca ~~2010~~ ⇒ 2013 ⇐ r. i 1 lipca ~~2011~~ ⇒ 2014 ⇐ r. ⇒ Bez uszczerbku dla art. 13, maksymalna średnia opłata hurtowa pozostaje następnie na poziomie 0,06 EUR przez okres obowiązywania niniejszego rozporządzenia. ⇐

↓ 717/2007 (dostosowany)

3. Średnią opłatę hurtową, o której mowa w ust. 1, oblicza się, dzieląc całkowity przychód z hurtowej usługi roamingu przez całkowitą ilość minut hurtowej usługi roamingu sprzedanych dla zapewnienia hurtowych połączeń roamingowych ~~we Wspólnocie~~ ☒ w Unii ☒ przez danego operatora w danym okresie. Operator sieci odwiedzanej może dokonać rozróżnienia między wysokością opłat za połączenia w godzinach szczytu i poza tymi godzinami.

↓ 544/2009 Art. 1.4(b)
(dostosowany)

~~Ze skutkiem od dnia 1 lipca 2009 r.,~~ Średnią opłatę hurtową, o której mowa w ust. 1, oblicza się, dzieląc całkowity przychód z roamingu hurtowego przez całkowitą ilość minut roamingu hurtowego, wykorzystanych faktycznie do zapewnienia hurtowych połączeń roamingowych ~~we Wspólnocie~~ ☒ w Unii ☒ przez danego operatora w danym okresie, uzyskaną w wyniku kumulacji sekund, dostosowaną w celu uwzględnienia możliwości zastosowania przez operatora sieci odwiedzanej minimalnej długości pierwszego impulsu nieprzekraczającej 30 sekund.

↓ 717/2007

Artykuł ~~47~~

Opłaty detaliczne za połączenia realizowane w roamingu regulowanym

1. Operatorzy macierzyści w sposób jasny i przejrzysty udostępniają i aktywnie oferują eurotaryfę określoną w ~~art. ust.~~ 2 wszystkim swoim klientom korzystającym z roamingu. Eurotaryfa nie wiąże się z jakimkolwiek abonamentem lub innymi stałymi lub okresowymi opłatami i może być połączona z dowolną taryfą detaliczną.

Składając powyższą ofertę, operatorzy macierzyści zobowiązani są przypomnieć swoim klientom korzystającym z roamingu, którzy wybrali daną taryfę roamingową lub pakiet roamingowy ~~przed 30 czerwca 2007 r.~~, o warunkach tej taryfy lub tego pakietu.

↓ 544/2009 Art. 1.5(a)
⇒ nowy

2. Opłata detaliczna (bez podatku VAT) na podstawie eurotaryfy, którą operator macierzysty może pobierać od swojego klienta korzystającego z roamingu za połączenie realizowane w roamingu regulowanym, może być różna dla różnych połączeń w roamingu, lecz ⇒ od dnia 1 lipca 2012 r. ⇐ nie może przekraczać ~~0,49~~ ⇒ 0,32 ⇐ EUR za minutę każdego wykonanego połączenia lub ~~0,24~~ ⇒ 0,11 ⇐ EUR za minutę każdego odebranego połączenia. Maksymalne ceny połączeń wykonanych zostają obniżone do ~~0,46~~ ⇒ 0,28 ⇐ EUR i ~~0,43~~ ⇒ 0,24 EUR

odpowiednio od 1 lipca 2013 r. i 1 lipca 2014 r. ⇨ , a połączeń odebranych do 0,22
⇨ 0,10 ⇨ EUR i 0,19 EUR odpowiednio od 30 sierpnia 2008 r. i 1 lipca 2009 r. Maksymalne
ceny połączeń wykonanych zostaną dalej obniżone do 0,39 EUR i 0,35 EUR, a dla połączeń
przychodzących do 0,15 EUR i 0,11 EUR odpowiednio od 1 lipca 2010 r. i od 1 lipca 2011 r.
⇨ 2013 r. ⇨ Bez uszczerbku dla art. 13 i 19, powyższe regulowane maksymalne opłaty
detaliczne w ramach eurotaryfy pozostają ważne do dnia 30 czerwca 2016 r. ⇨

↓ 544/2009 Art. 1.5(a)
(dostosowany)

~~Ze skutkiem od dnia 1 lipca 2010 r. e~~Operatorzy macierzyści nie pobierają od swoich
klientów korzystających z roamingu żadnych opłat z tytułu odbierania przez nich wiadomości
głosowych dostarczanych w roamingu. Nie ma to wpływu na inne odnośne opłaty, takie jak
opłaty z tytułu odsłuchiwania takich wiadomości.

~~Ze skutkiem od dnia 1 lipca 2009 r., k~~Każdy operator macierzysty pobiera od swoich
klientów korzystających z roamingu opłaty z tytułu świadczenia wszelkich połączeń
realizowanych w roamingu regulowanym, do których stosuje się eurotaryfę, zarówno
wykonanych, jak i odebranych, w oparciu o naliczanie sekundowe.

↓ 544/2009 Art. 1.5(a)

W drodze odstępstwa od akapitu trzeciego, operator macierzysty może określić minimalną
długość pierwszego impulsu, nieprzekraczającą 30 sekund, dla połączeń wykonywanych,
które podlegają eurotaryfie.

↓ 717/2007

~~3. Wszystkim klientom korzystającym z roamingu oferuje się taryfę zgodną z ust. 2.~~

↓ 717/2007 (dostosowany)

~~3. W terminie do 30 lipca 2007 r. w~~Wszystkim dotychczasowym klientom korzystającym
z roamingu umożliwia się dokonanie świadomego wyboru eurotaryfy lub jakiegokolwiek innej
taryfy roamingowej oraz przyznany zostaje im okres dwóch miesięcy na zawiadomienie
operatora macierzystego o dokonanym wyborze. Wybrana taryfa zostaje aktywowana nie
później niż miesiąc po otrzymaniu przez operatora macierzystego wniosku klienta.

↓ 717/2007
⇨ nowy

⇨Operatorzy macierzyści automatycznie obejmują eurotaryfą wszystkich
dotychczasowych ⇨ klientów korzystających z roamingu, którzy nie poinformują
o dokonaniu wyboru we wspomnianym okresie dwóch miesięcy zostają automatycznie objęci
eurotaryfą zgodną z ust. 2.

↓ 717/2007 (dostosowany)
⇒ nowy

☒, z wyjątkiem tych ☒ ~~klentów~~ korzystających z roamingu, którzy ~~przed 30 czerwca 2007 r.~~ dokonali już świadomego wyboru określonej taryfy roamingowej lub pakietu roamingowego ~~innych niż taryfa roamingowa~~, ☒ dzięki którym ☒ ☒ korzystają z taryfy połączeń w roamingu regulowanym innej niż taryfa, ☒ jaką zostaliby objęci w przypadku niedokonania takiego wyboru, ~~i którzy nie poinformowali o dokonaniu wyboru zgodnie z postanowieniami tego ustępu, pozostają objęci uprzednio wybraną taryfą lub pakietem.~~

↓ nowy

4. Operatorzy macierzyści stosują eurotaryfę w przypadku wszystkich nowych klientów korzystających z roamingu, którzy nie dokonują świadomego wyboru innej taryfy lub pakietu taryfowego w zakresie usług roamingu, które przewidują inną taryfę w zakresie połączeń w roamingu regulowanym.

↓ 544/2009 Art. 1.5(b)

~~54.~~ Każdy klient korzystający z roamingu może żądać ~~w dowolnym momencie po zakończeniu procedury określonej w ust. 3~~ zmiany eurotaryfy na inną lub przejścia na eurotaryfę. Każda zmiana musi zostać dokonana bezpłatnie w ciągu jednego dnia od otrzymania wniosku i nie może przewidywać warunków ani ograniczeń związanych z innymi elementami abonamentu, z tym że w przypadku gdy klient korzystający z roamingu, który przystąpił do specjalnego pakietu roamingowego, obejmującego świadczenie więcej niż jednego rodzaju usług roamingu (tzn. usług głosowych, SMS lub transmisji danych), pragnie przejść na eurotaryfę, operator macierzysty może wymagać od klienta zmieniającego taryfę rezygnacji z korzyści związanych z innymi elementami tego pakietu. Operator macierzysty może przesunąć termin zmiany taryfy, tak, aby poprzednia taryfa roamingowa obowiązywała przez określony okres minimalny nieprzekraczający trzech miesięcy.

↓ 544/2009 Art. 1.6
(dostosowany)
⇒ nowy

Artykuł ~~4a~~8

Oplaty hurtowe za wiadomości SMS w roamingu regulowanym

1. Ze skutkiem od dnia 1 lipca ~~2009~~ r. ⇒ 2012 r. ⇐ średnia opłata hurtowa, jaką operator sieci odwiedzanej może pobrać od ~~operatora sieci macierzystej~~ ☒ operatora macierzystego ☒ klienta ~~korzystającego z roamingu~~ za wiadomość SMS dostarczaną w roamingu regulowanym, która została zainicjowana w sieci odwiedzanej, nie może przekraczać ~~0,04~~ ⇒ 0,03 ⇐ EUR za wiadomość SMS. ⇒ Od dnia 1 lipca 2014 r. maksymalna średnia wysokość opłaty hurtowej za wiadomość SMS dostarczaną w roamingu regulowanym zostaje obniżona do 0,02 EUR. Bez uszczerbku dla art. 13 regulowana opłata hurtowa za wiadomość SMS dostarczaną w roamingu regulowanym pozostaje następnie na poziomie 0,02 EUR przez okres obowiązywania niniejszego rozporządzenia. ⇐

↓ 544/2009 Art. 1.6

2. Średnia opłata hurtowa, o której mowa w ust. 1, obowiązuje w rozliczeniach między dowolnymi dwoma operatorami i obliczana jest za okres dwunastu miesięcy lub jakiegokolwiek krótszy okres pozostający do czasu wygaśnięcia niniejszego rozporządzenia.

↓ 544/2009 Art. 1.6
(dostosowany)

3. Średnią opłatę hurtową, o której mowa w ust. 1, oblicza się, dzieląc całkowity przychód z opłat hurtowych, uzyskany przez operatora sieci odwiedzanej od wszystkich operatorów sieci macierzystej za zainicjowanie i przekazanie wiadomości SMS w roamingu regulowanym ~~w Wspólnocie~~ w Unii w danym okresie, przez całkowitą ilość tego rodzaju wiadomości SMS zainicjowanych i przekazanych w imieniu odpowiedniego operatora sieci macierzystej w tym okresie.

↓ 544/2009 Art. 1.6
⇒ nowy

4. Operator sieci odwiedzanej nie pobiera od operatora sieci macierzystej klienta korzystającego z roamingu żadnej innej opłaty niż opłata, o której mowa w ust. 1, za zakończenie wiadomości SMS w roamingu regulowanym, wysłanej klientowi korzystającemu z roamingu w sieci odwiedzanej.

Artykuł ~~46~~9

Oplaty detaliczne za wiadomości SMS w roamingu regulowanym

1. Operatorzy macierzyści udostępniają, w sposób jasny i przejrzysty, eurotaryfę SMS określoną w ~~art. ust.~~ 2 wszystkim swoim klientom korzystającym z roamingu. Eurotaryfa SMS nie wiąże się z jakimkolwiek abonamentem ani innymi stałymi lub okresowymi opłatami i może być połączona z dowolną taryfą detaliczną, z zastrzeżeniem pozostałych przepisów niniejszego artykułu.

2. Ze skutkiem od dnia 1 lipca ~~2009 r.~~ ⇒ 2012 r. ⇐, opłata detaliczna (bez podatku VAT) według eurotaryfy SMS, którą operator macierzysty może pobierać od swojego klienta korzystającego z roamingu za wiadomość SMS dostarczaną w roamingu regulowanym wysłaną przez tego klienta, może być różna dla różnych wiadomości SMS dostarczanych w roamingu, ale nie może przekraczać ~~0,11~~ ⇒ 0,10 ⇐ EUR. ⇒ Bez uszczerbku dla art. 13 i 19, do dnia 30 czerwca 2016 r. regulowana maksymalna opłata detaliczna w ramach eurotaryfy SMS pozostaje na poziomie 0,10 EUR. ⇐

3. Operatorzy macierzyści nie pobierają od swoich klientów korzystających z roamingu żadnych opłat z tytułu odbierania przez nich wiadomości SMS w roamingu regulowanym.

↓ 544/2009 Art. 1.6
(dostosowany)

4. ~~Począwszy od dnia 1 lipca 2009 r.,~~ ~~o~~Operatorzy macierzyści stosują automatycznie eurotaryfę SMS w przypadku wszystkich klientów korzystających z roamingu, z wyjątkiem takich klientów, którzy dokonali już świadomego wyboru określonej taryfy roamingowej lub pakietu roamingowego, dzięki czemu korzystają z innej taryfy w zakresie wiadomości SMS w roamingu regulowanym niż taryfa, jaką zostaliby objęci w razie niedokonania takiego wyboru.

5. ~~Począwszy od dnia 1 lipca 2009 r.,~~ ~~o~~Operatorzy macierzyści stosują eurotaryfę SMS w przypadku wszystkich nowych klientów korzystających z roamingu, którzy nie dokonują świadomego wyboru innej taryfy w zakresie wiadomości SMS w roamingu lub pakietu taryfowego w zakresie usług roamingu, która przewiduje inną taryfę w zakresie wiadomości SMS w roamingu regulowanym.

↓ 544/2009 Art. 1.6

6. Każdy klient korzystający z roamingu może, w dowolnym momencie, żądać przejścia na eurotaryfę SMS lub zrezygnować z niej. Zmiana taryfy musi nastąpić bezpłatnie w terminie jednego dnia roboczego od otrzymania wniosku i nie może podlegać warunkom ani ograniczeniom dotyczącym elementów abonamentu innych niż roaming. Operator macierzysty może przesunąć termin takiej zmiany taryfy, tak, aby poprzednia taryfa roamingowa obowiązywała przez określony okres minimalny nieprzekraczający trzech miesięcy. Eurotaryfę SMS można zawsze połączyć z eurotaryfą.

~~7. Najpóźniej w dniu 30 czerwca 2009 r., operatorzy macierzyści poinformują indywidualnie wszystkich swoich klientów korzystających z roamingu o eurotaryfie SMS, o tym, że będzie ona obowiązywać najpóźniej od dnia 1 lipca 2009 r. w przypadku wszystkich klientów korzystających z roamingu, którzy nie dokonali świadomego wyboru określonej taryfy roamingowej lub pakietu roamingowego w odniesieniu do wiadomości SMS dostarczanych w roamingu regulowanym, a także o ich prawie do przejścia na eurotaryfę oraz rezygnacji z niej zgodnie z ust. 6.~~

Artykuł ~~4e~~10

Parametry techniczne wiadomości SMS w roamingu regulowanym

Żaden operator macierzysty ani operator sieci odwiedzanej nie może dokonywać modyfikacji parametrów technicznych wiadomości SMS dostarczanych w roamingu regulowanym w sposób, który sprawiłby, że różniłyby się one od parametrów technicznych wiadomości SMS dostarczanych na jego rynku krajowym.

↓ nowy

Artykuł 11

Oplaty hurtowe za usługi transmisji danych w roamingu regulowanym

1. Ze skutkiem od dnia 1 lipca 2012 r. średnia opłata hurtowa, którą operator sieci odwiedzanej może pobrać od operatora macierzystego klienta korzystającego z roamingu za świadczenie usług transmisji danych w roamingu regulowanym za pomocą tej sieci odwiedzanej, nie może przekraczać limitu ochronnego wynoszącego 0,30 EUR, 0,20 EUR od dnia 1 lipca 2013 r. i 0,10 EUR od dnia 1 lipca 2014 r. za megabajt przekazanych danych. Bez uszczerbku dla art. 13 maksymalna średnia opłata hurtowa za usługi transmisji danych w roamingu regulowanym pozostaje następnie na poziomie 0,10 EUR za megabajt przekazanych danych przez okres obowiązywania niniejszego rozporządzenia.

2. Średnia opłata hurtowa, o której mowa w ust. 1, obowiązuje w rozliczeniach między dowolnymi dwoma operatorami i obliczana jest za okres dwunastu miesięcy lub jakikolwiek krótszy okres pozostający do dnia, w którym niniejsze rozporządzenie traci moc.

3. Średnią opłatę hurtową, o której mowa w ust. 1, oblicza się, dzieląc całkowity przychód z opłat hurtowych, uzyskany przez operatora sieci odwiedzanej od wszystkich dostawców usług roamingu z tytułu świadczenia usług transmisji danych w roamingu regulowanym w danym okresie, przez całkowitą ilość megabajtów faktycznie wykorzystanych w wyniku świadczenia tego rodzaju usług w tym okresie, uzyskaną w wyniku naliczania według kilobajtów.

Artykuł 12

Oplaty detaliczne za usługi transmisji danych w roamingu regulowanym

1. Dostawcy usług roamingu udostępniają, w sposób jasny i przejrzysty, eurotaryfę usług transmisji danych określoną w ust. 2 wszystkim swoim klientom korzystającym z roamingu. Eurotaryfa usług transmisji danych nie wiąże się z jakimkolwiek abonamentem lub innymi stałymi lub okresowymi opłatami i może być połączona z dowolną taryfą detaliczną.

Składając powyższą ofertę, operatorzy macierzyści zobowiązani są przypomnieć swoim klientom korzystającym z roamingu, którzy wybrali określoną taryfę roamingową lub pakiet roamingowy przed dniem 30 czerwca 2012 r., o warunkach tej taryfy lub tego pakietu.

2. Ze skutkiem od dnia 1 lipca 2012 r. opłata detaliczna (bez podatku VAT) na podstawie eurotaryfy usług transmisji danych, którą operator macierzysty może pobierać od swojego klienta korzystającego z roamingu za usługę transmisji danych w roamingu regulowanym, nie przekracza 0,90 EUR za megabajt. Maksymalne ceny transmisji danych zostają obniżone do 0,70 EUR i 0,50 EUR za wykorzystany megabajt odpowiednio od dnia 1 lipca 2013 r. i od dnia 1 lipca 2014 r. Bez uszczerbku dla art. 13 i 19, do dnia 30 czerwca 2016 r. regulowana maksymalna opłata detaliczna pozostaje następnie na poziomie 0,50 EUR za megabajt.

Każdy dostawca usług roamingu pobiera od swoich klientów korzystających z roamingu opłaty za wszelkie usługi transmisji danych w roamingu regulowanym objęte eurotaryfą usług transmisji danych, stosując naliczanie według kilobajtów.

3. Począwszy od dnia 1 lipca 2012 r., operatorzy macierzyści stosują automatycznie eurotaryfę usług transmisji danych w przypadku wszystkich dotychczasowych klientów korzystających z roamingu, z wyjątkiem takich klientów, którzy dokonali już świadomego wyboru określonej taryfy roamingowej lub pakietu roamingowego, dzięki czemu korzystają z innej taryfy w zakresie transmisji danych w roamingu regulowanym niż taryfa, jaką zostaliby objęci w razie niedokonania takiego wyboru.

4. Od dnia 1 lipca 2012 r. operatorzy macierzyści stosują eurotaryfę usług transmisji danych w przypadku wszystkich nowych klientów korzystających z roamingu, którzy nie dokonują świadomego wyboru innej taryfy w zakresie transmisji danych w roamingu lub pakietu taryfowego w zakresie usług roamingu, który przewiduje inną taryfę w zakresie transmisji danych w roamingu regulowanym.

5. Każdy klient korzystający z roamingu może, w dowolnym momencie, żądać przejścia na eurotaryfę usług transmisji danych lub zrezygnować z niej, przestrzegając przy tym warunków umowy. Zmiana taryfy musi nastąpić bezpłatnie w terminie jednego dnia roboczego od otrzymania wniosku i nie może podlegać warunkom ani ograniczeniom dotyczącym elementów abonamentu innych niż roaming. Operator macierzysty może przesunąć termin takiej zmiany taryfy tak, aby poprzednia taryfa roamingowa obowiązywała przez określony okres minimalny nieprzekraczający trzech miesięcy. Eurotaryfę usług transmisji danych można zawsze połączyć z eurotaryfą SMS i eurotaryfą.

6. Najpóźniej w dniu 30 czerwca 2012 r. operatorzy macierzyści poinformują indywidualnie wszystkich swoich klientów korzystających z roamingu o eurotaryfie usług transmisji danych, o tym, że będzie ona obowiązywać najpóźniej od dnia 1 lipca 2012 r. w przypadku wszystkich klientów korzystających z roamingu, którzy nie dokonali świadomego wyboru określonej taryfy roamingowej lub pakietu roamingowego w odniesieniu do usług transmisji danych w roamingu regulowanym, a także o ich prawie do przejścia na eurotaryfę usług transmisji danych oraz rezygnacji z niej zgodnie z ust. 5.

Artykuł 13

Warunki wcześniejszego zaprzestania stosowania maksymalnych opłat hurtowych i detalicznych

1. Aby ocenić rozwój konkurencji na rynku usług roamingu, BEREC regularnie gromadzi dane dotyczące zmian opłat detalicznych i hurtowych za świadczone w roamingu usługi głosowe, usługi SMS i usługi transmisji danych. Dane te przekazywane są Komisji co najmniej dwa razy w roku. Komisja podaje je do publicznej wiadomości.

2. Jeżeli po dniu 30 czerwca 2018 r. średnia hurtowa opłata za jedną z usług roamingu (połączenia głosowe, wiadomości SMS lub transmisja danych) w niezbilansowanym ruchu między operatorami nienależącymi do tej samej grupy spadnie do poziomu 75 % maksymalnych hurtowych opłat przewidzianych w art. 6 ust. 2, art. 8 ust. 1 i art. 11 ust. 1 lub poniżej tego poziomu, maksymalne hurtowe opłaty za daną usługę roamingu przestają obowiązywać. Opierając się na danych zgromadzonych przez BEREC, Komisja regularnie weryfikuje, czy warunek ten jest spełniony, i w przypadku jego spełnienia bezzwłocznie publikuje w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej seria C dane potwierdzające, że w odniesieniu do danej usługi maksymalne opłaty hurtowe nie mają już zastosowania.

3. Jeżeli po wprowadzeniu odrębnej sprzedaży usług roamingu, o której mowa w art. 5, i przed dniem 1 lipca 2016 r. średnia opłata detaliczna w całej Unii spadnie do poziomu 75 % maksymalnych detalicznych opłat przewidzianych w art. 7 ust. 2, art. 9 ust. 2 i art. 12 ust. 2 lub poniżej tego poziomu, maksymalne detaliczne opłaty za daną usługę roamingu przestają obowiązywać. Opierając się na danych zgromadzonych przez BEREC, Komisja regularnie weryfikuje, czy warunek ten jest spełniony, i w przypadku jego spełnienia bezzwłocznie publikuje w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej seria C dane potwierdzające, że w odniesieniu do danej usługi maksymalne opłaty detaliczne nie mają już zastosowania.

4. Odpowiednie maksymalne opłaty przestają obowiązywać pierwszego dnia miesiąca następującego po opublikowaniu danych potwierdzających, że warunki określone w ust. 2 lub 3 zostały spełnione.

↓ 544/2009 Art. 1.8
⇒ nowy

Artykuł ~~6~~14

Przejrzystość opłat detalicznych z tytułu połączeń realizowanych i wiadomości SMS dostarczanych w roamingu regulowanym

1. Aby zwrócić uwagę klienta korzystającego z roamingu na fakt, że będzie on podlegał opłatom roamingowym w przypadku wykonywania lub odbierania połączenia lub wysyłania wiadomości SMS, każdy operator macierzysty, z wyjątkiem przypadku, gdy klient powiadomił go o rezygnacji z tej usługi, udziela klientowi automatycznie za pomocą tekstowej usługi informacyjnej, bezpłatnie i bez zbędnej zwłoki, w momencie gdy klient znajdzie się na terytorium państwa członkowskiego innego niż państwo członkowskie jego sieci macierzystej, podstawowych zindywidualizowanych informacji o opłatach roamingowych (z uwzględnieniem podatku VAT) za wykonywanie i odbieranie połączeń oraz wysyłanie wiadomości SMS przez tego klienta w odwiedzanym państwie członkowskim.

Podstawowe zindywidualizowane informacje o cenach obejmują maksymalne opłaty, którymi klient może zostać obciążony zgodnie z posiadanym planem taryfowym, za:

- a) wykonywanie połączeń w odwiedzanym kraju, wykonywanie połączeń do państwa członkowskiego jego sieci macierzystej oraz za odbieranie połączeń; oraz
- b) wysyłanie wiadomości SMS w roamingu regulowanym w trakcie pobytu w odwiedzanym państwie członkowskim.

Informacja ta obejmuje również bezpłatny numer, o którym mowa w ust. 2, pod którym można uzyskać bardziej szczegółowe informacje oraz informacje o możliwości uzyskania dostępu do służb ratunkowych dzięki bezpłatnemu połączeniu z europejskim numerem alarmowym 112.

⇒ Po otrzymaniu każdej takiej wiadomości klient ma możliwość powiadomienia operatora macierzystego, bezpłatnie i w prosty sposób, o swojej rezygnacji z automatycznej tekstowej usługi informacyjnej. ⇐ Klient, który powiadomił o rezygnacji ze wspomnianej automatycznej tekstowej usługi informacyjnej, ma prawo w dowolnym momencie żądać ponownego nieodpłatnego uruchomienia tej usługi przez operatora macierzystego.

Operatorzy macierzyści przekazują, automatycznie i bezpłatnie, podstawowe zindywidualizowane informacje o cenach klientom niewidomym lub niedowidzącym, na ich życzenie, za pomocą połączeń głosowych.

↓ 544/2009 Art. 1.8
(dostosowany)
⇒ nowy

2. Poza uprawnieniami wynikającymi z ust. 1, klienci mają prawo żądać w każdym rejonie ~~Wspólnoty~~ ☒ Unii ☒ bardziej szczegółowych zindywidualizowanych informacji cenowych dotyczących opłat roamingowych obowiązujących w sieci odwiedzanej za połączenia głosowe, wiadomości SMS, MMS i inne usługi transmisji danych, a także informacji dotyczących środków służących przejrzystości obowiązujących na mocy niniejszego rozporządzenia, i uzyskać je bezpłatnie, za pomocą połączenia głosowego lub wiadomości SMS w sieci ruchomej. Wniosek taki składa się pod bezpłatnym numerem wskazanym w tym celu przez operatora macierzystego. ⇒ Zobowiązania przewidziane w ust. 1 nie mają zastosowania w odniesieniu do urządzeń typu maszyna do maszyny (M2M), które wykorzystują łączność ruchomą. ⇐

3. Operatorzy macierzyści zobowiązani są przy zawieraniu umów o świadczenie usług telekomunikacyjnych udzielać wszystkim użytkownikom pełnych informacji dotyczących obowiązujących opłat roamingowych, w szczególności w zakresie eurotaryfy, ~~z~~ eurotaryfy SMS ⇒ i eurotaryfy usług transmisji danych ⇐. W przypadku każdorazowej zmiany opłat roamingowych operatorzy macierzyści zobowiązani są bez zbędnej zwłoki poinformować swoich klientów korzystających z roamingu o aktualnej wysokości tych opłat.

Operatorzy macierzyści podejmują niezbędne działania mające na celu dopilnowanie, by wszyscy ich klienci korzystający z roamingu wiedzieli o możliwości skorzystania z eurotaryfy, ~~oraz eurotaryfy SMS~~ ⇒ oraz eurotaryfy usług transmisji danych ⇐. Operatorzy macierzyści w szczególności informują wszystkich klientów korzystających z roamingu, w sposób jasny i bezstronny, ~~w terminie do dnia 30 lipca 2007 r.~~ o warunkach dotyczących eurotaryfy, ~~a w terminie do dnia 30 czerwca 2009 r.~~ o warunkach dotyczących eurotaryfy SMS, ⇒ a w terminie do dnia 30 czerwca 2012 r. o warunkach dotyczących eurotaryfy usług transmisji danych, określonych w art. 12 ⇐. W rozsądnych odstępach czasu operatorzy macierzyści wysyłają w tym celu przypomnienie wszystkim klientom, którzy wybrali inną taryfę.

↓ 544/2009 Art. 1.9
(dostosowany)

Artykuł ~~6a~~ 15

Przejrzystość oraz mechanizmy ochronne w zakresie ☒ detalicznych usług ☒ transmisji danych w roamingu ~~regulowanym~~

↓ 544/2009 Art. 1.9
⇒ nowy

1. Zarówno przed, jak i po zawarciu umowy operatorzy macierzyści zapewniają odpowiednie informowanie klientów korzystających z roamingu o opłatach obowiązujących z tytułu korzystania przez nich z usług transmisji danych w roamingu regulowanym w sposób, który ułatwia klientom zrozumienie skutków finansowych tego rodzaju korzystania oraz pozwala im monitorować i kontrolować własne wydatki w zakresie usług transmisji danych

w roamingu regulowanym zgodnie z ust. 2 i 3. ⇒ Mechanizmy ochronne, o których mowa w ust. 3, nie mają zastosowania do klientów usług przedpłaconych. ⇐

W stosownych przypadkach operatorzy macierzyści informują klientów, zarówno przed zawarciem umowy, jak i regularnie po jej zawarciu, o zagrożeniach związanych z automatycznym i niekontrolowanym łączeniem się i pobieraniem danych w roamingu. Ponadto operatorzy macierzyści wyjaśniają klientom w sposób jasny i zrozumiały, jak można wyłączyć automatyczne połączenia i pobieranie danych w roamingu w celu uniknięcia niekontrolowanego korzystania z usług roamingu danych.

↓ 544/2009 Art. 1.9
(dostosowany)

2. ~~Począwszy od dnia 1 lipca 2009 r.,~~ z Za pomocą automatycznej wiadomości operator macierzysty informuje klienta korzystającego z roamingu o tym, że korzysta on z usługi roamingu, a także dostarcza podstawowych zindywidualizowanych informacji o taryfach obowiązujących w przypadku świadczenia temu klientowi usług transmisji danych w roamingu regulowanym w danym państwie członkowskim, z wyjątkiem przypadku, gdy klient powiadomił go o rezygnacji z otrzymywania tej informacji.

↓ 544/2009 Art. 1.9

Tego rodzaju podstawową zindywidualizowaną informację o taryfach dostarcza się na telefon komórkowy lub inne urządzenie klienta korzystającego z roamingu, przykładowo za pomocą wiadomości SMS, poczty elektronicznej lub okna dialogowego w komputerze każdorazowo, gdy klient korzystający z roamingu wjeżdża na teren państwa członkowskiego innego niż państwo członkowskie jego sieci macierzystej i po raz pierwszy uruchamia usługę transmisji danych w roamingu regulowanym w danym państwie członkowskim. Informacja dostarczana jest, gdy klient korzystający z roamingu uruchamia usługę transmisji danych w roamingu regulowanym, bezpłatnie, za pomocą właściwych środków ułatwiających jej otrzymanie i zrozumienie.

Klient, który powiadomił swojego operatora macierzystego o rezygnacji z automatycznej informacji o taryfach, ma prawo w dowolnym momencie żądać ponownego nieodpłatnego uruchomienia tej usługi przez operatora macierzystego.

↓ 544/2009 Art. 1.9
(dostosowany)

3. ~~W terminie do dnia 1 marca 2010 r.~~ k Każdy operator macierzysty zapewnia wszystkim swoim klientom korzystającym z roamingu możliwość celowego i bezpłatnego wyboru usługi informowania o skumulowanej konsumpcji wyrażonej objętościowo lub w walucie, w której klient korzystający z roamingu otrzymuje rachunki z tytułu usług transmisji danych w roamingu regulowanym, i która gwarantuje, że bez wyrażnej zgody klienta skumulowane wydatki z tytułu usług transmisji danych w roamingu regulowanym w określonym przedziale czasowym nie przekraczają określonej maksymalnej kwoty.

↓ 544/2009 Art. 1.9

W tym celu operator macierzysty udostępnia jeden lub większą liczbę maksymalnych limitów finansowych na określone okresy użytkowania, pod warunkiem uprzedniego podania klientowi informacji o odpowiadającej im objętości danych. Jedna z tych maksymalnych kwot (domyślny próg finansowy) jest zbliżona do kwoty 50 EUR w miesięcznym okresie fakturowania (bez podatku VAT), jednak kwoty tej nie przekracza.

Operator macierzysty może alternatywnie wprowadzić progi wyrażone objętością danych, pod warunkiem że klient będzie z wyprzedzeniem powiadamiany o odpowiadających im kwotach. Jednemu z tych progów (domyślnemu progowi objętościowemu) odpowiada kwota nieprzekraczająca 50 EUR w miesięcznym okresie fakturowania (bez podatku VAT).

Ponadto operator macierzysty może oferować swoim klientom korzystającym z roamingu inne progi, z różnymi, tj. wyższymi lub niższymi, maksymalnymi miesięcznymi limitami opłat.

↓ 544/2009 Art. 1.9
(dostosowany)

~~W terminie do dnia 1 lipca 2010 r.~~ ~~d~~Domyślny próg, o którym mowa w akapicie drugim i trzecim, ma zastosowanie wobec wszystkich klientów, którzy nie wybrali innego progu.

↓ 544/2009 Art. 1.9

Każdy operator macierzysty zapewnia również przesłanie odpowiedniego powiadomienia na telefon komórkowy lub inne urządzenie, przykładowo za pomocą wiadomości SMS, wiadomości poczty elektronicznej lub poprzez okno dialogowe w komputerze, gdy usługi transmisji danych w roamingu osiągną 80 % przyjętego limitu finansowego lub objętościowego. Klienci mają prawo zażądać od operatorów zaprzestania wysyłania takich powiadomień oraz zażądać w dowolnym momencie ponownego nieodpłatnego uruchomienia tej usługi przez operatora macierzystego.

W przypadku przekroczenia limitu finansowego lub objętościowego klient korzystający z roamingu otrzymuje powiadomienie o tym fakcie na telefon komórkowy lub inne urządzenie. Powiadomienie to określa procedurę, którą klient ma zastosować, jeśli pragnie, by usługi te były kontynuowane, oraz koszt związany z każdą dodatkową wykorzystaną jednostką. Jeżeli klient korzystający z roamingu nie udziela odpowiedzi, do której został wezwany w otrzymanym powiadomieniu, operator macierzysty zaprzestaje niezwłocznie świadczenia usług transmisji danych w roamingu regulowanym temu klientowi oraz naliczania opłat, dopóki klient korzystający z roamingu nie zażąda kontynuowania lub wznowienia świadczenia tych usług.

↓ 544/2009 Art. 1.9
(dostosowany)

~~Począwszy od 1 listopada 2010 r., w~~W przypadku gdy klient korzystający z roamingu decyduje się skorzystać lub zrezygnować z usługi maksymalnej kwoty wydatków lub maksymalnego progu objętości danych, zmiana musi nastąpić bezpłatnie w ciągu jednego

dnia roboczego od otrzymania wniosku i nie może obejmować warunków ani ograniczeń związanych z innymi elementami abonamentu.

~~4. Ze skutkiem od dnia 1 lipca 2009 r.:~~

↓ 544/2009 Art. 1.9

~~a) średnia opłata hurtowa, którą operator sieci odwiedzanej może pobrać od operatora sieci macierzystej klienta korzystającego z roamingu za świadczenie usług transmisji danych w roamingu regulowanym za pomocą tej sieci odwiedzanej, nie może przekraczać limitu ochronnego wynoszącego 1,00 EUR na dzień 1 lipca 2009 r., 0,80 EUR na dzień 1 lipca 2010 r. i 0,50 EUR na dzień 1 lipca 2011 r. za megabajt przekazanych danych. Zastosowanie tego limitu ochronnego nie może prowadzić do jakiegokolwiek wypaczeń lub ograniczeń konkurencji na hurtowym rynku roamingu danych w myśl przepisów art. 8 ust. 2 lit b) dyrektywy ramowej;~~

~~b) ta średnia opłata hurtowa obowiązuje w rozliczeniach między dowolnymi dwoma operatorami i obliczana jest za okres dwunastu miesięcy lub jakiegokolwiek krótszy okres pozostający do czasu wygaśnięcia niniejszego rozporządzenia;~~

~~c) średnią opłatę hurtową, o której mowa w lit. a), oblicza się dzieląc całkowity przychód z opłat hurtowych, uzyskany przez operatora sieci odwiedzanej od wszystkich operatorów sieci macierzystej z tytułu świadczenia usług transmisji danych w roamingu regulowanym w danym okresie, przez całkowitą ilość megabajtów faktycznie wykorzystanych w wyniku świadczenia tego rodzaju usług w tym okresie, uzyskaną w wyniku naliczania według kilobajtów.~~

↓ 717/2007

Artykuł ~~7~~16

Nadzór i egzekwowanie

1. Krajowe organy regulacyjne monitorują i nadzorują przestrzeganie niniejszego rozporządzenia na terytorium podlegającym ich właściwości.

↓ 544/2009 Art. 1.10(a)
⇒ nowy

2. Krajowe organy regulacyjne udostępniają do publicznej wiadomości aktualne informacje dotyczące stosowania niniejszego rozporządzenia, w szczególności jego art. ~~36~~ do ~~47, 4a8, 4b9~~, ⇒ 11 ⇐ i ~~6a~~, ⇒ 12 ⇐ w sposób umożliwiający zainteresowanym stronom łatwy dostęp do tych informacji.

↓ 717/2007

3. Krajowe organy regulacyjne, w ramach przygotowań do przeglądu przewidzianego w art. 11, monitorują zmiany wysokości opłat hurtowych i detalicznych z tytułu świadczenia klientom korzystającym z roamingu usług łączności głosowej i transmisji danych, w tym

wiadomości SMS i MMS, również w odniesieniu do najbardziej oddalonych regionów ~~Wspólnoty~~, o których mowa w art. ~~299 ust. 2~~ 349 Traktatu. Krajowe organy regulacyjne zwracają także uwagę na konkretne przypadki niezamierzonego korzystania z roamingu w regionach przygranicznych sąsiadujących państw członkowskich oraz monitorują, czy techniki sterowania przepływem połączeń nie są wykorzystywane na niekorzyść klientów. Wyniki monitorowania, w tym odrębne informacje dotyczące klientów biznesowych, klientów usług abonamentowych oraz klientów usług przedpłaconych, organy te przekazują Komisji co sześć miesięcy.

4. Krajowe organy regulacyjne są uprawnione do żądania od przedsiębiorstw, które podlegają obowiązkowi wynikającym z niniejszego rozporządzenia, dostarczania wszelkich informacji mających znaczenie dla wdrożenia i egzekwowania niniejszego rozporządzenia. Przedsiębiorstwa te dostarczają takich informacji niezwłocznie na żądanie krajowego organu regulacyjnego we wskazanych przez niego terminach oraz poziomie szczegółowości.

↓ 544/2009 Art. 1.10(b)

5. W celu zapewnienia przestrzegania niniejszego rozporządzenia krajowe organy regulacyjne mogą interweniować z własnej inicjatywy. W szczególności organy te korzystają, o ile to konieczne, z uprawnień przysługujących im na mocy art. 5 dyrektywy o dostępie w celu zapewnienia odpowiedniego dostępu i wzajemnych połączeń, aby zagwarantować połączenia od punktu wyjścia do punktu docelowego oraz interoperacyjność usług roamingu, na przykład w sytuacji, gdy abonenci nie są w stanie wymieniać wiadomości SMS dostarczanych w roamingu regulowanym z abonentami naziemnej sieci ruchomej w innym państwie członkowskim w wyniku braku umowy umożliwiającej dostarczanie tych wiadomości.

↓ 717/2007

6. W przypadku stwierdzenia przez krajowy organ regulacyjny naruszenia obowiązków określonych w niniejszym rozporządzeniu, organ ten jest uprawniony do żądania natychmiastowego zaprzestania takiego naruszenia.

Artykuł ~~8~~17

Rozstrzygnięcie sporów

1. W przypadku sporu związanego ze zobowiązaniami określonymi w niniejszym rozporządzeniu pomiędzy przedsiębiorstwami będącymi operatorami sieci łączności elektronicznej lub świadczącymi usługi łączności elektronicznej w państwie członkowskim, zastosowanie mają procedury rozstrzygania sporów określone w art. 20 i 21 dyrektywy ramowej.

2. W przypadku, gdy spór z klientem lub użytkownikiem końcowym dotyczący sprawy objętej niniejszym rozporządzeniem nie zostanie rozstrzygnięty, państwa członkowskie zapewniają możliwość skorzystania z procedur pozasądowego rozstrzygania sporów określonych w art. 34 dyrektywy o usłudze powszechnej.

↓ 544/2009 Art. 1.11
⇒ nowy

Artykuł ~~9~~18

Sankcje

Państwa członkowskie przyjmują przepisy określające sankcje stosowane w przypadku naruszenia niniejszego rozporządzenia i podejmują wszelkie środki niezbędne dla zapewnienia ich wdrożenia. Przewidziane sankcje muszą być skuteczne, proporcjonalne i odstrasżające. Państwa członkowskie informują Komisję o tych przepisach w terminie do dnia ~~30 marca 2008 r.~~ lub, w przypadku dodatkowych wymogów wprowadzonych w art. 3 ust. 2 i 3, art. 4 ust. 2 i 4 oraz art. 4a, 4b, 4e, 6, 6a i 7 rozporządzenia (WE) nr ~~544/2009~~¹⁵, w terminie do ~~30 marca 2010~~ ⇒ 2012 r. ⇐ ~~oraz~~ informują ją niezwłocznie o wszelkich późniejszych zmianach mających wpływ na te przepisy.

↓ 717/2007 (dostosowany)

~~Artykuł 10~~

~~Zmiana dyrektywy 2002/21/WE (dyrektywy ramowej)~~

~~W art. 1 dyrektywy 2002/21/WE (dyrektywy ramowej) dodaje się następujący ustęp:~~

~~„5. Niniejsza dyrektywa oraz dyrektywy szczegółowe pozostają bez uszczerbku dla wszelkich środków szczególnych przyjętych w celu regulacji roamingu międzynarodowego w publicznych sieciach telefonii ruchomej we Wspólnocie.”~~

↓ 544/2009 Art. 1.12
⇒ nowy

Artykuł ~~11~~19

Przegląd

1. Komisja dokonuje przeglądu funkcjonowania niniejszego rozporządzenia i po przeprowadzeniu konsultacji publicznych przedkłada Parlamentowi Europejskiemu i Radzie sprawozdanie w tej sprawie w terminie do dnia 30 czerwca ~~2011 r.~~ ⇒ 2015 r. ⇐ Komisja ocenia w szczególności, czy cele niniejszego rozporządzenia zostały osiągnięte. Komisja dokonuje między innymi przeglądu:

- zmian wysokości opłat hurtowych i detalicznych z tytułu świadczenia klientom korzystającym z roamingu usług łączności głosowej, wysyłania wiadomości SMS i transmisji danych, a także odnośnych zmian w usługach łączności ruchomej

¹⁵ Dz.U. L 167, 29 June 2009, p. 12.

na szczeblu krajowym w różnych krajach członkowskich, odrębnie dla klientów usług abonamentowych i klientów usług przedpłaconych, oraz jakości i szybkości tych usług;

- dostępności i jakości usług, łącznie z usługami będącymi alternatywą dla roamingu (usługi głosowe, SMS i przekazywanie danych), zwłaszcza w świetle rozwoju techniki;
- zakresu, w jakim konsumenci skorzystali z rzeczywistych obniżek cen usług roamingowych lub w inny sposób z obniżki kosztów świadczenia usług roamingowych, a także z różnorodności taryf i produktów dostępnych dla konsumentów o różnych potrzebach w zakresie korzystania z telefonu komórkowego;
- stopnia konkurencji na rynku detalicznym i hurtowym, a w szczególności pozycji rynkowej mniejszych, niezależnych lub nowopowstałych operatorów, w tym wpływu na konkurencję umów komercyjnych oraz stopnia wzajemnego połączenia operatorów².

↓ nowy

- stopnia, w jakim rozwiązania strukturalne przewidziane w art. 3 i 4 przyczyniły się do zwiększenia konkurencji na rynku usług roamingu.

↓ 544/2009 Art. 1.12

~~Komisja dokonuje również oceny metod innych niż regulacja cen, które mogłyby być stosowane w celu stworzenia konkurencyjnego wewnętrznego rynku roamingu, mając przy tym na uwadze niezależną analizę przeprowadzoną przez organ europejskich regulatorów łączności elektronicznej. W oparciu o tę ocenę Komisja wysunie odpowiednie zalecenia.~~

↓ nowy

2. Jeżeli sprawozdanie wykaże, że środki strukturalne przewidziane w niniejszym rozporządzeniu są niewystarczające do celów wspierania konkurencji na rynku usług roamingu z myślą o korzyściach dla europejskich konsumentów, Komisja może przedłożyć Parlamentowi Europejskiemu i Radzie odpowiednie wnioski w celu rozwiązania tej kwestii. Komisja rozważy w szczególności, czy konieczne jest zmodyfikowanie środków strukturalnych, czy też należy przedłużyć okres obowiązywania którejkolwiek z maksymalnych stawek detalicznych przewidzianych w art. 7, 9 i 12.

↓ 544/2009 Art. 1.12

(dostosowany)

⇒ nowy

3. Ponadto ~~w terminie do 30 czerwca 2010 r.~~ Komisja przygotowuje ☒ co dwa lata od daty sporządzenia sprawozdania, o którym mowa w ust. 1, ☒ dalsze sprawozdania ☒ na temat funkcjonowania rozporządzenia ☒ ~~okresowe~~ dla Parlamentu Europejskiego i Rady. ☒ Sprawozdania ☒ ~~które~~ zawierają podsumowanie nadzorowania świadczenia usług

roamingu ~~we Wspólnocie~~  w Unii  oraz ocenę postępu w realizacji celów rozporządzenia, w tym odniesienie do kwestii, o których mowa w ust. 1.

↓ 717/2007

Artykuł ~~12~~20

Wymogi dotyczące zawiadamiania

Państwa członkowskie zawiadamiają Komisję o krajowych organach regulacyjnych odpowiedzialnych za realizację zadań wynikających z niniejszego rozporządzenia.

↓

Artykuł 21

Uchylenie

Rozporządzenie (WE) nr 717/2007 traci moc.

Odesłania do uchylonego rozporządzenia należy odczytywać jako odesłania do niniejszego rozporządzenia, zgodnie z tabelą korelacji w załączniku II.

↓ 717/2007
→₁ 544/2009 Art. 1.14
⇒ nowy

Artykuł ~~13~~22

Wejście w życie i okres obowiązywania

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie następnego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie ~~obowiązuje do~~ traci moc dnia 30 czerwca →₁ ~~2012 r.~~ ← ⇒ 2022 r. ⇐

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w [...] dnia [...] r.

W imieniu Parlamentu Europejskiego
Przewodniczący

W imieniu Rady
Przewodniczący



ZAŁĄCZNIK I

Uchylone rozporządzenie i jego zmiana (o którym mowa w art. 22)

Rozporządzenie (WE) nr 717/2007 Parlamentu
Europejskiego i Rady

Dz.U. L 171 z 29.6.2007, s.
32).

Rozporządzenie (WE) nr 544/2009 Parlamentu
Europejskiego i Rady

Dz.U. L 167 z 29.6.2009, s.
12).

ZAŁĄCZNIK II

TABELA KORELACJI

Rozporządzenie (WE) nr 717/2007	Niniejsze rozporządzenie
Artykuł 1	Artykuł 1
Artykuł 2 ust. 1	Artykuł 2 ust. 1
Artykuł 2 ust. 2 wyrazy wprowadzające	Artykuł 2 ust. 2 wyrazy wprowadzające
Artykuł 2 ust. 2 lit. a) do k)	Artykuł 2 ust. 2 lit. a) do k)
-	Artykuł 2 ust. 2 lit. l) do o)
-	Artykuły 3, 4 i 5
Artykuł 3 ust. 1	Artykuł 6 ust. 1
Artykuł 3 ust. 2	Artykuł 6 ust. 2
Artykuł 3 ust. 3 akapit pierwszy	-
Artykuł 3 ust. 3 akapit drugi	Artykuł 6 ust. 3
Artykuł 4 ust. 1	Artykuł 7 ust. 1
Artykuł 4 ust. 2	Artykuł 7 ust. 2
Artykuł 4 ust. 3 akapit pierwszy	-
Artykuł 4 ust. 3 akapit drugi	Artykuł 7 ust. 3
Artykuł 4 ust. 4	Artykuł 7 ust. 4
Artykuł 4a	Artykuł 8
Artykuł 4b	Artykuł 9
Artykuł 4b ust. 7	-
Artykuł 4c	Artykuł 10
-	Artykuł 11
-	Artykuł 12
-	Artykuł 13
Artykuł 6	Artykuł 14

Artykuł 6a	Artykuł 15
Artykuł 6a ust. 4	-
Artykuł 7	Artykuł 16
Artykuł 8	Artykuł 17
Artykuł 9	Artykuł 18
Artykuł 10	-
Artykuł 11 ust. 1 wyrazy wprowadzające	Artykuł 19 ust. 1 wyrazy wprowadzające
Artykuł 11 ust. 1 akapit pierwszy tiret pierwsze do czwartego	Artykuł 19 ust. 1 akapit pierwszy tiret pierwsze do czwartego
-	Artykuł 19 ust. 1 tiret piąte
Artykuł 11 ust. 1 akapit drugi	-
Artykuł 11 ust. 2	Artykuł 19 ust. 2
Artykuł 12	Artykuł 20
-	Artykuł 21
Artykuł 13	Artykuł 22